

Mose Nhoma A Eto So Anum Anaase Deuteronomium

Wotu Fi Horeb

¹ Eyi ne nsem a Mose ka kyerεε Israelfo nyinaa wɔ sare no so wɔ Yordan apuei. Wɔbɔɔ atenaε wɔ Yordan bon a εben Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no. ² Efi Horeb de kɔ Kades-Barnea no, ɔkwan a efa bepɔw Seir no, ye nnaɔua dubaako kwan.

³ Israelfo fii Bepɔw Sinai no, afe a εto so aduanan no ɔsram dubaako no da a edi kan no, Mose kaa nsem a AWURADE hyεε no sε ɔnka nkyere Israelfo no pεpεεpε kyerεε wɔn. ⁴ Ɔkaa saa asem yi wɔ bere a na wɔadi Amorifo hene Sihon a na odi ade wɔ Hesbon ne Basanhene Og a na odi ade wɔ Astarot ne Edrei so nkonim.

⁵ Yordan apuei fam a εwɔ Moab asase so na Mose fii ase kyerεkyerεε mmara no mu se:

⁶ AWURADE ka kyerεε yen wɔ Horeb se: “Moatena saa bepɔw yi so akyε dodo. ⁷ Muntutu nkɔtena Amorifo nkoko no so; monkɔtena nnipa a wɔbemmen Araba mmepɔw no mu ne atɔε mmepɔw ayaase hɔ nyinaa mu; monkɔ Negeb na momfa mpoano nkosi Kanaanfo asase so ne Lebanon nkodu Asubɔnten Eufrate ho. ⁸ Muntie! Mede saa asase yi ama mo. Monkɔ na monkɔfa asase a AWURADE hyεε bɔ sε ɔde bεma mo

agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wɔn asefo no.”

Akannifo No Yiyi

⁹ Saa bere no, meka kyerɛɛ mo se, “Me nko ara merentumi nyɛ mo ho adwuma. ¹⁰ AWURADE, mo Nyankopɔn, ama mo ase ado enti nne yi, mo ase afɛe te se ɔsoro nsoromma. ¹¹ AWURADE mo agyanom Nyankopɔn mma mo nnɔ mmɔho mpempem na onhyira mo senea wahye mo bo no! ¹² Na ɛbeyɛ den na me nko metumi asoa mo haw ne mo nnesoa ne mo ntawntaw? ¹³ Mompaw mmarima bi a wɔwɔ nyansa, ntease na wɔwɔ din pa mfi abusuakuw biara mu na memfa wɔn ntuatua mo ano.”

¹⁴ Mubuaa me se, “Dwuma a woasusuw sɛ wubedi no ye.”

¹⁵ Enti mede mo mmusuakuw mu mmarima atitiriw, anyansafo a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem apem, oha oha, aduonum aduonum ne du du so mpanyin ne mo mmusuakuw so sɛ ahwɛfo. ¹⁶ Na atemmufo a wɔwɔ ho saa bere no nso, mehyɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ akasakasa ba anuanom ntam, sɛ asem no ye Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne oho bi a, monhwɛ na mummu atɛntrenee. ¹⁷ Mo atemmu mu, mummmu ntenkyew. Muntie oketewa ne okese pɛ. Munnsuro onipa biara, efise Onyankopɔn na obu aten. Asem a eye den ma mo no, momfa mmɛ me na minni.” ¹⁸ Na saa bere no, mekaa biribiara a ɛsɛ sɛ moyɛ kyerɛɛ mo.

Wɔsoma Akwansrafo

¹⁹ Na senea AWURADE hyee yen no, yefii Horeb de yen ani kyeree Amorifo bepɔw a yenam sare pradada a moahu no so koduu Kades-Barnea. ²⁰ Afei, meka kyeree mo se, “Moadu Amorifo bepɔw man a AWURADE de rema yen no so. ²¹ AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa, senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, ka kyeree mo no. Munnsuro: mommma obi mmu mo aba mu.”

²² Na mo nyinaa baa me nkyen bekae se, “Momma yensoma mmarima nni yen anim na wɔnkɔsra asase no so mma yen na wɔmmeka nea wobehu nkyere yen na eno na ebekyere yen kwan ne nkurow ko a yebefa so.”

²³ Na saa nsusuwii yi ye ma me nti mepaw akwansrafo dumien a mo mmusuakuw dumien no mu nnipa biara wɔ mu. ²⁴ Wɔforoo bepɔw no na wokoduu Eskol subon mu sraa hɔ. ²⁵ Na wɔfaa asase no so aba bi de breɛ yen. Na wɔkae se, asase a AWURADE yen Nyankopɔn de ama yen no ye asase pa.

Israelfo Atuatew

²⁶ Nanso na mompe se moforo kɔ soro. Motew AWURADE asem so atua. ²⁷ Munwiinwii wɔ mo ntamadan mu kae se, “AWURADE tan yen nti na ɔde yen fi Misraim de yen abehye Amorifo nsam se wonkunkum yen no. ²⁸ Yerekɔ he? Yen akwansrafo no amanneɛbɔ no abu yen aba mu. ‘Wɔka se nnipa ye atenten ahɔɔdenfo sen yen. Wɔn nkurow ye akese a afasu a wɔatoto afa ho no kɔ sorosoro. Na mpo, yehuu Anakfo wɔ hɔ!’”

²⁹ Na meka kyeree mo se, “Mommɔ hu, munnsuro wɔn. ³⁰ AWURADE di mo anim. Ɔbeko

ama mo senea muhoo no se ουεε wο Misraim no.
³¹ Na muhoo nso senea AWURADE koo so hwεε mo ntoatoaso wο sare so ha senea agya hwε ne ba no. Moatwa kwan no nyinaa de abedu beae ha.”

³² Nanso eyi nyinaa akyi no, moannya AWURADE, mo Nyankopon no, mu awerehyemu.
³³ Ono na odii mo akwantu no anim, pεε beae pa maa mo tenae, de ogya dum kyereε mo kwan anadwo de omununkum dum kyereε mo kwan awia.

³⁴ AWURADE tee se morenwiinwii no, ne bo fuw yiye na okaa ntam se, ³⁵ “Saa awo ntoatoaso bone yi mu onipa baako koraa nni ho a obehu asase pa a, maka ho ntam se mede bema mo agyanom no, ³⁶ gye Yefune babarima Kaleb. Ono na obehu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bema one n’asefo, efise ode ne koma nyinaa dii AWURADE akyi.”

³⁷ Me nso, esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Oka kyereε me se, “Wo nan rensi Bohye Asase no so da. ³⁸ Na mmom, wo boafο Nun babarima Yosua na obedi omanfo no anim ako asase no so. Hye no nkuran, efise obedi Israelfo no anim akofa asase no. ³⁹ Mede asase no bema wo mma a wonnim biribiara. Wo mma a wonnim papa nnim bone no a na wusuro se wobekyere won nnommum no na mede asase no bema won. Won na wobetena asase no so. ⁴⁰ Na wo de, dan w’ani ko sare so a ekeka ko Po Koko no so ho.”

⁴¹ Eno na mugye too mu se “Yeaye bone atia AWURADE. Yebeko asase no so akoko senea AWURADE aka akyere yen no.” Enti mo mu biara

faa n'akode hyehyee. Na mususuwii se ɔman a eda bepɔw so no soko ye mmerew.

⁴² Nanso AWURADE ka kyereɛ me se, “Ka kyere wɔn se, ‘Monnkɔ ho nkɔko, efise merenka mo ho nkɔ. Mo atamfo no bedi mo so.’”

⁴³ Meka kyereɛ mo, nanso moantie. Mosɔre tiaa AWURADE ahyede no na monam ahomaso so foro kɔɔ asase no so kɔkoe. ⁴⁴ Amorifo a wɔte bepɔw no so nso sɔre baa mo so; wɔtaa mo se nnowa, boroo mo fi Seir koduu Horma. ⁴⁵ Afei, mosan ba besuu wɔ AWURADE anim, nanso osiw n'aso a wantie mo su no. ⁴⁶ Eno nti, motenaa Kades nna bebreɛ.

2

Sare So Ananteanantew

¹ Afei, yesan yen akyi de yen ani kyereɛ sare so wɔ baabi a Po Kɔkɔɔ no da ho senea AWURADE kyereɛ me se menyɛ no. Yenantenantew faa Seir bepɔw man no ho nna bebreɛ.

² Na AWURADE ka kyereɛ me se, ³ “Moatwa afa saa ɔman a eda bepɔw yi so no ho mmere sann, enti monnan mo ani nkyere atifi fam. ⁴ Hye ɔman no se, ‘Morebefa mo nuanom Edomfo, a wɔye Esau asefo a wɔte Seir no asase so. Edomfo no besuro mo, nanso monhwe yiye. ⁵ Monnhye wɔn abufuw a ede ɔko beba na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi, efise mede Seir bepɔw kurow ama Esau se n'atenae. ⁶ Aduan biara a mubedi ne nsu biara a mobenom no, momfa dwete ntua wɔn ho ka.’”

⁷ AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwe mo so wɔ mo akwantu

wɔ sare kakraa yi nyinaa so. Saa mfe aduanan yi nyinaa mu no, AWURADE aka mo ho na hwee ho anhia mo.

⁸ Yetwa faa yen nuanom a wɔye Esau asefo a wɔte Seir ho no. Yɛfaa Araba subon kwan no a efi Elat ne Esion-Geber no so na yɛbɛfaa Moab sare so kwan no so.

⁹ Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Monnhaw Moabfo no anaa monhyɛ wɔn abufuw a ɛde ɔko bɛba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo. Efise mede Ar ama Lot asefo sɛ agyapade.”

¹⁰ Kan no na Emifo na wɔte hɔ. Na wɔsoso na wɔdɔsoso a wɔwɔware te sɛ Anakfo no. ¹¹ Wɔn nso, na wɔye abran sɛ Anakfo no ara pɛ, a na wɔfrɛ wɔn Refaitefo, nanso Moabfo de, na wɔfrɛ wɔn Emifo. ¹² Kan no na Horifo na wɔte Seir, nanso Esau asefo no tuu wɔn fii hɔ. Wɔsɛɛ Horifo no tenaa wɔn anan mu senea Israel yɛɛ wɔ asase a AWURADE de maa wɔn sɛ wɔn agyapade no so no pɛpɛpɛ.

¹³ Na AWURADE kae se, “Afei, sɔre na kotwa Sered bon no.” Enti yekotwaa obon no.

¹⁴ Na nna dodow a yɛde nantew fi Kades-Barnea besii sɛ yetwaa Sered bon no yɛ mfirihyia aduasa awotwe. Saa bere no, na mmarima a wɔanyinyin yiye a wobetumi akɔ ɔko no nyinaa awuwu wɔ sare no so senea Awurade kaa hɔ ntam no. ¹⁵ Na AWURADE nsa tiaa wɔn ara kosi sɛ wɔn nyinaa wuwuu wɔ wɔn atenae hɔ.

¹⁶ Saa nnipa yi mu akofɔ a otwa to wuu no pɛ, ¹⁷ na AWURADE ka kyerɛɛ me se, ¹⁸ “Nnɛ, ɛsɛ sɛ wofa Ar wɔ Moab mantam mu. ¹⁹ Na sɛ wudu Amonfo mu a, nhaw wɔn anaa nhyɛ wɔn abufuw a ɛde ɔko bɛba, efise meremma mo

Amorifo nsase no bi. Mede ama Lot asefo se agyapade.”

²⁰ Saa beae ho na abran akese a na Amonfo fre won Samsumifo no te kan no. ²¹ Na woye nnipa ahoo denfo a wodooso na wowoware te se Anakfo no. Na AWURADE see Samsumifo no wo Amonfo anim ma wopam won tenaa won anan mu. ²² Saa ara na AWURADE see Horifo wo Esau asefo a na wote Seir no anim ma wopam won, tenaa won anan mu de besi nne yi. ²³ Na Awifo a wotena nkuraa nkuraa trew koduu Gasa no nso, Kaftorfo a wofi Kaftor besee won, tenaa won anan mu.

Hesbonhene Sihon So Nkonimdi

²⁴ “Sore kotwa Arnon Subon. Mede Hesbonhene Sihon a oye Amorini no ne man ahye wo nsa. Kotow hye ne so, na monko, na fa. ²⁵ Efi nne yi ara, mede mo ho suro ne hu behye aman a wowa osoro ase nyinaa mu. Wobete mo ho nsem na won ho bepopo na mo nti, wanya adwenemhaw esiane mo nti.”

²⁶ Mituu abofo fii Kedemot sare so koo Hesbonhene Sihon nkyen asomdwoe so koka kyerere no se, ²⁷ “Ma yentwa mu mfa wo man mu ha. Yebefa otempo no so tee; yemman mfa benkum anaa nifa. ²⁸ Ton aduan ma yenni na ton nsu nso ma yennom. Nea yerehwehwe ara ne okwan a wobema yen ama yeantew atwa mu, ²⁹ senea Esau asefo a na wote Seir ne Moabfo a na wote Ar yee yen no akosi se yebetwa Yordan ako asase a AWURADE, yen Nyankopon, de rema yen no so.”

³⁰ Nanso Hesbonhene Sihon amma yeantwa mu wo ho. Efise na AWURADE, mo Nyankopon, aye ne honhom sisirii, apirim ne koma senea onam so de no behye mo nsam, senea waye no nne yi.

³¹ AWURADE ka kyerεε me se, “Hwε, mafi ase de Sihon ne ne man ahyε wo nsam. Afei, fi ase na di wɔn so, na fa n’asase no.”

³² Bere a Sihon ne ne dɔm behyiaa yen sε wɔne yen rebεko wɔ Yahas no, ³³ AWURADE, yen Nyankopɔn, yii no maa yen ma yεbobɔɔ ɔno, ne mmabarima ne n’asraafo nyinaa hwehwee.

³⁴ Na yεfaa ne nkurow nyinaa saa bere no sεee ne mmarima, mmea ne mmofra a yeannyaw obiara. ³⁵ Mmom, nyemmaa ne asade ahorow a εwɔ nkurow a yedii so no mu no de, yεsoa kɔe.

³⁶ Efi Aroer a εda Arnon Subon ano ne kurow a εda subon no mu no, ne mpo, de kosi Gilead no, kurow biara nni hɔ a na εsodi ye den ma yen; AWURADE, yen Nyankopɔn de ne nyinaa hyεε yen nsa. ³⁷ Nanso, yeankɔ Amorifo asase ne asase a εda Asubɔnten Yabok ho ne mmepɔw no so nkurow no baabiara a AWURADE yen Nyankopɔn hyεε yen sε yennkɔ so no so.

3

Basanhene Og So Nkonimdi

¹ Afei, yede yen ani kyerεε Basan kwan so. Basanhene Og ne n’asrafo nyinaa fi behyiaa yen wɔ Edrei ne yen koe. ² Nanso AWURADE ka kyerεε me se, “Nsuro no, efise mede ɔno ne n’akofo ne n’asase nyinaa ahyε wo nsa. Senea woyεε Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon dii no, ye no saa ara.”

³ Enti AWURADE, yen Nyankopɔn, san de Basanhene Og ne n’akofo nyinaa hyεε yen nsa. Yεbɔɔ wɔn gui a anka wɔn mu baako koraa. ⁴ Saa bere no, yεfaa ne nkuropɔn nyinaa. Nkuropɔn

aduosia no mu baako koraa nni ho a yeannye amfi won nsam. Argob mantam a eye Og ahemman wo Basan nyinaa. ⁵ Na woto afasu atenten afa saa nkuropon yi nyinaa ho de nnade apon atoto ano. Saa bere koro no ara mu, yefaa nkuraa a na wontoo afasu mfaa ho no bebre. ⁶ Yessee Basan kuropon no pasaa senea yessee Hesbonhene Sihon no. Yessee nkurow no ne mu mmarima, mmea ne mmofra nyinaa pasapasa. ⁷ Nanso nkuropon no mu nyemmoa ne asade ahorow no de, yesoa koe.

⁸ Saa bere no, yefaa Amorifo ahemfo baanu no nsase a na ededa Asubonten Yordan apuei fam no nyinaa; nsase a efi Arnon subon mu de kosi bepwo Hermon so nyinaa. ⁹ Sidonfo fre no Hermon Sirion na Amorifo fre no Senir. ¹⁰ Yefaa nkuropon a ewo bepwo no atifi no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kosi nkurow a ewo Saleka ne Edrei a na eye Og ahemman wo Basan no nso ka ho bi. ¹¹ Abran no de, Basanhene Og nko na na waka. Ne dade mpa tenten boro anammøn dumiensa na ne trew ye anammøn asia. Eda so wo Amonfo kuropon Raba mu mpmpren ara.

Nsase No Mu Kyekye Wo Yordan Apuei Fam

¹² Nsase a yefaa no saa bere no, mede ne fa a eda fi Aroer Arnon subon mu ne oman a eda Gilead bepwo no fa ne ne nkurow no maa Rubenfo ne Gadfo. ¹³ Afei, mede asase no nkae a eye Gilead ne Basan nyinaa a na anka eye Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Na wofre Argob mantam a ewo Basan no nyinaa se Abran asase. ¹⁴ Manase aseni bi a wofre no Yair

faa Argob mantam no nyinaa de kosii Gesurfo ne Maakatfo hye so. Ɔde ne din too asase no frɛɛ ho Hawot-Yair de besi nɛɛ. ¹⁵ Mede Gilead maa Makir, ¹⁶ Rubenfo ne Gadfo no, memaa wɔn asase bi a efi Gilead fa bi, kosi Arnon subon ho, de kosii Asubɔnten Yabok a eyɛ Amonfo hye no so. ¹⁷ Atɔɛ hye no fi Asubɔnten Yordan a ɛda Araba a efi Kineret kosi Araba Po (a ɛne Nkyene Po no) wɔ Pisga bepɔw no ase.

¹⁸ Na mehyɛɛ mo saa bere no se, “AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase yi ama mo sɛ momfa. Nanso mo mmarima akofɔ nyinaa nhyɛ akode nni mo nuanom Israelfo no anim ntwɔ Yordan. ¹⁹ Mo yerenom, mo mma ne mo nyɛmmaa bebrebe a minim sɛ mowɔ no de, mubetumi agyaw wɔ nkurow a mede ama mo no so. ²⁰ Sɛ AWURADE bo Israelfo a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a AWURADE de rema wɔn wɔ Asubɔnten Yordan agya no so a, ansa na mo mu biara betumi asan akɔ asase a mede ama mo no so.”

Wɔamma Mose Antwa Yordan

²¹ Saa bere no, meka kyerɛɛ Yosua se, “Wode w’ani ahu nea AWURADE, wo Nyankopɔn, ayɛ saa ahemfo baanu yi nyinaa. Saa ara na ɔbeyɛ ahemman a ɛwɔ faako a morekɔ no nso. ²² Nsuro wɔn, na AWURADE, wo Nyankopɔn, beko ama wo.”

²³ Saa bere no, mesrɛɛ AWURADE se, ²⁴ “Otumfo AWURADE, woafi ase reda wo kɛseyɛ ne wo nsa a eyɛ den no adi akyere w’akoa. Na onyame bɛn na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a obetumi ayɛ mmaninne te sɛ wo? ²⁵ Mesrɛ wo, ma mintwa Yordan nkɔhwɛ asase pa a ɛda ho no, Lebanon mmepɔw asase fɛfɛ no.”

²⁶ Nanso esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Na wantie me. Na AWURADE ka kyerεε me se, “Nka saa asem yi ho hwee bio nkyerε me. ²⁷ Foro kɔ Pisga na hwe atɔe, atifi, anafo ne apuei. Esiane se, worentwa Yordan no nti, w’ankasa fa w’ani hwe asase no. ²⁸ Nanso soma Yosua, hwe no nkuran na hwe no den, efise ɔno na obedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w’ani tua yi.” ²⁹ Eno nti, yetenaa subon a eβen Bet-Peor no mu.

4

Osetie Ho Afotu

¹ Afei, Israel, muntie mmara ne nhyehyεe a merebɛkyerɛkyerε mo yi. Munnɔ so na moanya nkwa, na moatumi akɔ asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, de rema mo no so akɔtena ho. ² Mommfa bi nka ho, na munnyi biribiara nso mmfi ahyede a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama me se memfa mma mo no mu, na mmom munnɔ so.

³ Mode mo ani huu nea AWURADE yεε mo wɔ Baal-Peor no. Ɔsεεe onipa biara a na ɔsom Baal-Peor no. ⁴ Nanso wɔn a na wodi AWURADE mo Nyankopɔn nokware nyinaa da so te ase besi nne.

⁵ Sε mudu asase a mobetena so no so a, eyinom ne mmara ne ahyede a makyerɛkyerε mo a εεε sε mudi so. Efi Awurade, yen Nyankopɔn, nkyen. Ɔde ama me se memfa mma mo. ⁶ Sε mudi so a, eβeda mo nyansa ne ntease a mowɔ no adi akyerε aman a wɔβete saa ahyede yi nyinaa no na wɔaka se, “Ampa, nnipa yi ye ɔman keɛe a wonim nyansa na wɔwɔ ntease.” ⁷ Ɔman

kese ben na ɔwɔ onyame a ɔben wɔn pɛɛ te sɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, a yɛfrɛ no a ogye yɛn so yi? ⁸ Na ɔman kese ben na ɛwɔ trenɛɛ ahyɛde ne mmara sɛ saa mmara yi a mede rema mo nne yi?

⁹ Monhwɛ yiye, na mo ani nna hɔ yiye pa ara na nna dodow a mote nkwa mu no, mo wɛrɛ amfi nea moahu, anaa ampa amfi mo koma mu. Monkɛrɛkyerɛ mo mma na awo ntoatoaso a ɛbɛba no nhu. ¹⁰ Ka kyɛrɛ wɔn, ne titiriw no, da a mokogyinaa AWURADE, mo Nyankopɔn, anim wɔ bɛpɔw Horeb so a ɔka kyɛrɛɛ me se, “Frɛ nnipa no wɔ m’anim na wontie me nsem na wɔasua sɛnea wobedi me ni bere dodow a wɔte asase no so na ama wɔatumi akyɛrɛkyerɛ wɔn mma.” ¹¹ Mubegyina bɛnɛɛ bɛpɔw no ase bere a na bɛpɔw no rehyew na ogyaframa no retu kɔ ɔsoro a omununkum ne esum kabii aduru no. ¹² Na AWURADE kasa fii ogya no mu kyɛrɛɛ mo. Motee nsem no nanso, moanhu no, nne kɛkɛ na ɛbae. ¹³ Ɔdaa n’apam a ɔkyɛrɛɛ mo sɛ munnɪ so no adi; Mmaransɛm du a ɔkyɛrɛw guu abo pon abien so no. ¹⁴ Saa bere no na Awurade kyɛrɛɛ me sɛ menkyɛrɛkyerɛ mo ahyɛde ne mmara a ɛsɛ sɛ mudi so wɔ asase a morebetwa Yordan akɔfa no so.

Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ

¹⁵ Da a AWURADE kasa fii ogya mu kyɛrɛɛ mo wɔ bɛpɔw Horeb so no moanhu no. Enti monhwɛ mo akwan yiye, ¹⁶ na porɔwee annidi mo amma moanye ɔbosom, ohoni bi sɛso; sɛ ɛye ɔbarima anaa ɔbea sɛso, ¹⁷ anaa nea ɛsɛ asase so aboa bi, anaa anomaa a otu fa wim, ¹⁸ anaa

nea εσε aboa bi a ɔwea wɔ fam anaa apataa bi a ɔwɔ nsu ase. ¹⁹ Na se mohwe wim na muhu owia, ɔsram ne nsoromma, wim abode nyinaa a, momma enntwetwe mo mma monnkotow nsom nneema a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama ɔsoro ase aman no nyinaa no. ²⁰ Na mo de, AWURADE yii mo fii ogya framfram a enan dade mu wɔ Misraim se mommeyε n'adiadefo senea mote nne yi.

²¹ Mo nti, AWURADE bo fuw me yiye. Ɔkaa ntam se, merentwa Asubɔnten Yordan nko asase pa a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo se mo agyapade no so. ²² Mewu wɔ asase yi so; merentwa Yordan; nanso morebetwa akɔfa asase pa no. ²³ Monhwe yiye na moammu apam a AWURADE, mo Nyankopɔn, ne mo aye no so. Monye abosom a eye biribiara nseso a mo AWURADE, mo Nyankopɔn, abra mo no. ²⁴ Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, ye Onyame ninkufo, ogya a ɔhyew ade.

²⁵ Moawowo mma anya nananom akyi no na moatena asase no so akye no, se moma porɔwee didi mo na moye ohoni bi nam so ye ɔne wɔ AWURADE mo Nyankopɔn ani so hye no abufuw a, ²⁶ mefre ɔsoro ne asase se nnansefo de tia mo saa da yi se, mobehyew afi asase a moretwa Yordan akɔfa no so. Morentena ho nkye na wɔbesεe mo ampa. ²⁷ Na AWURADE bebɔ mo apansam akɔ aman so a mo mu kakraa bi na εbeka wɔ aman a AWURADEɛepam mo akɔ so no so. ²⁸ Eho na mobesom onipa nsa ano ahoni a wɔde nnua ne abo na aye, anyame a wonhu ade na wɔnte asem na wonnidi nte hua no. ²⁹ Eho na mɔɛpere bio

ahwehwε AWURADE, mo Nyankopɔn no. Na sε mode mo koma ne mo kra nyinaa hwehwε no a, mubehu no. ³⁰ Sε ɔhaw bi to mo na eyinom nyinaa ba mo so a, akyiri no, mobεsan akɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyεn na moayε osetie ama no. ³¹ Efisε Awurade, mo Nyankopɔn, no yε mmɔborɔhunu Nyankopɔn; ɔrennyaw mo na ɔrensεε mo anaa ne werε remfi apam a ɔne mo agyanom pamee a ɔkaa ntam sii so no.

Onyankopɔn Yε Baako

³² Hwehwε abakɔsem mu fi bere a Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so besi nne yi; hwehwε fi ɔsoro ti de kosi ti. Hwe sε biribi kεse a ete sε eyi asi pɛn anaase woate biribi saa pɛn? ³³ So nnipa foforo bi ate Onyankopɔn nne sε ɔrekasa afi ogya mu senea motee no na wɔda so te ase yi ana? ³⁴ So onyame foforo bi nam ogye a ɔnam amanehunu, nsenkyerεne a εye nwonwa, ɔko, tumidi ne ahodwiriwde so agye ɔman bi afi ɔman foforo bi nsam afa sε ne de, senea AWURADE, mo Nyankopɔn, yε maa mo wɔ Misraim a na mo ani tua no?

³⁵ ɔdaa eyinom nyinaa adi kyerεε mo senea εbeyε a mubehu sε AWURADE yε Onyankopɔn a n'akyi obi nni hɔ. ³⁶ ɔma motee ne nne fi ɔsoro nam so teeteεε mo so. ɔma muhuu ne gya fadum asase so na motee ne nsem fii ogya no mu. ³⁷ Esiane sε na ɔpε mo agyanom asem, na ɔpεε sε ohyira wɔn asefo nti na ɔno ara de n'anım ne ne tumi kεse no yii mo fii Misraim no. ³⁸ ɔpam aman a na wɔn ho yε den sen mo no wɔ mo anim senea ɔde mo bεba wɔn asase so abεfa sε mo agyapade, senea ete nne yi.

³⁹ Enti munhu na momma entena mo koma mu nne yi se AWURADE ye Onyankopɔn wɔ ɔsoro ne asase so. Obi nni ho. ⁴⁰ Munni saa ahyede ne mmara yi a mede rema mo nne no so na ama asi mo ne mo mma yiye, na moanyin akye wɔ asase a AWURADE mo Nyankopɔn de rema mo afeɔɔ no so.

Guankɔbea Nkuroɔn

⁴¹ Afei, Mose yii nkuroɔn abiesa bi wɔ Yordan apuei fam ⁴² a, se eba se obi kum obi na wanhye da na onni onipa ko no ho menasepɔw bi a otumi guan kɔ kɔ emu baako so kɔɔ ne ho aguaa. ⁴³ Oyii Beser a eɔa sare ne asase tataw so no maa Rubenfo. Ɔde Ramot a ewɔ Gilead no maa Gadfo na ɔde Golan a ewɔ Basan no nso maa Manase abusuakuw.

Wɔda Mmara No Adi

⁴⁴ Eyinom ne mmara a Mose de maa Israelfo no. ⁴⁵ Israelfo no fii Misraim no, akwankyerɛ, mmara ne ahyede a Mose de maa wɔn ⁴⁶ bere a na wɔwɔ obon a eben Bet-Peor a eɔa Asubonten Yordan apuei fam, wɔ Amorifo hene Sihon a odii ade wɔ Hesbon, a na Mose ne Israelfo no fi Misraim ereba no, wɔko dii ne so no. ⁴⁷ Wɔfaa n'asase no san faa Basanhene Og asase kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na wɔye Amorifo ahemfo a wɔte Yordan apuei fam. ⁴⁸ Saa asase yi na efi Aroer a eɔa Arnon subon no ano kosi Sion bepɔw a eye Hermon ho. ⁴⁹ Israelfo no san faa nsase a ewɔ Araba po no ano wɔ Yordan apuei fam de kosi Nkyene Po wɔ Pisga mmepɔw no ase.

5

Mmaransem Du No

¹ Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyereɛ wɔn se:

Israel, muntie, mmara ne ahyɛde a mede rema mo nne no. Munsua na munnɛ so. ² Bere a yɛwɔ Horeb no, AWURADE yɛn Nyankopɔn ne yɛn yɛɛ apam bi. ³ Enye yɛn agyanom na AWURADE ne wɔn yɛɛ apam no, na mmom, ɔne yɛn a yete ase nne yi nyinaa na eyɛɛ. ⁴ AWURADE fi bepɔw so ogya mu ne mo kasaa anikann. ⁵ Migyinaa mo ne AWURADE ntam, na mekaa Awurade asem kyereɛ mo efise na musuro ogya no nti, moamforo bepɔw no.

Nsem a ɔkae no ni:

⁶ “Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no.

⁷ “Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

⁸ Monnye ohoni anaa biribiara a esɛ ade a ɛwɔ wim, anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ nsu mu, anaa nea ɛwɔ asase ase. ⁹ Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso abiesa ne anan mu, ¹⁰ nanso meda ɔɔɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔɔɔ me na wodi m’ahyɛde so no.

¹¹ Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fo.

12 Monkæ homeda na munni no sɛ da kronkron. 13 Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, 14 na da a ɛto so ason no yɛ Homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara; ɛnsɛ sɛ mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi ne mo mfurum anaa mo ahɔho yɛ adwuma biara. 15 Monkæ sɛ bere bi a atwa mu no na moyɛ nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, nam anwonwatumi ne tumi nnwuma so na oyii mo fii hɔ. Ɛno nti na AWURADE mo Nyankopɔn hyɛ mo sɛ munni Homeda no.

16 Di w'agya ne wo na ni sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyɛ mo no, na ama wo nkwanna aware, na asi wo yiye wɔ asase a AWURADE wo Nyankopɔn de rema wo no so.

17 Nni awu.

18 Nsɛɛ aware.

19 Mmɔ korɔn

20 Nni wo yɔnko ho adansekurum

21 Mma w'ani mmere wo yɔnko yere. Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa n'asase anaa n'akoa anaa n'afenaa, ne n'anantwi, n'afurum anaa biribiara a ɛyɛ wo yɔnko dea."

22 Eyinom ne mmaransɛm a AWURADE de nne kɛsɛ a efi ogyaframa no mu pae mu ka kyereɛ mo fii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu wɔ bepɔw no so a wamfa hwee anka ho. Na ɔkyerɛw guu abo pon abien so de maa me.

23 Motee nne no fii esum mu bere a bepɔw no so redɛw ogya framfram no, mmusuakuw mu

ntuanofɔ no nyinaa baa me nkyɛn. ²⁴ Wɔkae se, “AWURADE, yɛn Nyankopɔn, akyerɛ yɛn n’anuonyam ne ne tumi na yɛate ne nne afi ogya no mu. Nnɛ, yɛahu sɛ, sɛ Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase. ²⁵ Na afei, adɛn nti na ɛsɛ sɛ yewuwu? Sɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, kasa kyerɛ yɛn bio a, akyyinnye biara nni ho sɛ yebewu na ogya no ahyew yɛn pasaa. ²⁶ Efisɛ ɔkra teasefo bɛn na wate Onyankopɔn teasefo no nne sɛ ɛrekasa fi ogyaframa no mu na watena ase ana? ²⁷ Kɔ na kotie nea AWURADE, yɛn Nyankopɔn no, ka no. Na afei, bra na bɛka biribiara a ɔka kyerɛɛ wo no kyerɛ yɛn, na yebetie na yɛadi so.”

²⁸ AWURADE tee mo nne bere a mokasa kyerɛɛ me no, AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Mate nsem a saa nnipa yi ka kyerɛɛ wo no. Nsem a wɔkaa no nyinaa ye. ²⁹ Ao, sɛ daa wobɛnya koma sɛnea ɛbɛma wɔasuro me na wɔadi m’ahyɛde nyinaa so a, anka ebeye ama wɔn ne wɔn asefo nyinaa afebɔɔ.

³⁰ “Kɔ na kɔka kyerɛ wɔn se, wɔnsan mmra wɔn ntamadan mu. ³¹ Nanso wo de, wo ne me ntena ha sɛnea ɛbɛye a metumi de m’ahyɛde ne me mmara ama wo. Wobɛkyerɛkyerɛ nnipa no sɛnea wobɛtie wɔ asase a mede rema wɔn no so sɛ wɔn agyapade no.”

³² Enti mohwɛ yiye na n monyɛ nea AWURADE mo Nyankopɔn ahyɛ mo no; momman mfa nifa anaa benkum. ³³ Munnɛ nea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyɛ mo no nyinaa so na ama moanya nkwa, na asi mo yiye, na no nna aware wɔ asase a morekɔfa no so.

6

Dɔ AWURADE, Wo Nyankopɔn No

¹ Eyinom ne ahyede, mmara ne nhyehyee a AWURADE mo Nyankopɔn ka kyereɛ me se menkyerɛkyere mo na munnɛ so wɔ asase a moretwa Yordan akɔfa no so, ² senea ebeye a mo mma ne wɔn mma besuro AWURADE, mo Nyankopɔn, mmere dodow a mote ase no, na moadi ne mmara ne n'ahyede a mede ma mo no nyinaa so nyinaa so a mo nkwanna aware. ³ Muntie, Ao Israel, na monhwe yiye nni so senea ebeye a ebese mo yiye na mo ase atrew yiye wɔ asase a nufusu ne ewo resen wɔ so no so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, hyee mo ho bo no.

⁴ Tie, Ao Israel, AWURADE yen Nyankopɔn ye Awurade koro. ⁵ Dɔ AWURADE wo Nyankopɔn fi wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'ahɔden nyinaa mu. ⁶ Momma saa mmaransɛm a mede rema wo nne yi ntena mo koma mu. ⁷ Momfa nhye mo mma mu. Se mote fie anaa monam ɔkwan so, se moda ho anaa mosɔre a, monka ho asem. ⁸ Monkyekye no se agyiraehyede mmɔ mo nsa na momfa bi mmɔ abotiri. ⁹ Monkyerew ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so.

¹⁰ AWURADE mo Nyankopɔn de mo ba asase a ɔkaa ntam se ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no, asase a nkuroɔn a enye mo na mokyekyeree ahye so ma no so, ¹¹ afi a nneɛma pa ahorow a enye mo na moyee ahye no ma, mmura a enye mo na mututui, bobeturo a enye mo na moyee ne ngonnu a enye mo na muduae

no so. Se mudidi mee wɔ saa asase yi so a,
¹² monhwe yiye na mo werɛ amfi AWURADE a
 ogyee mo fii nkoasom mu wɔ Misraim asase so
 no.

¹³ Eɛɛ sɛ musuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na
 mosom ɔno nko ara. Ne din nko ara na momfa
 nka ntam. ¹⁴ Munnni anyame foforo akyi;
 anyame a wɔyɛ nnipa a wɔatwa mo ho ahyia
 no anyame no; ¹⁵ na AWURADE mo Nyankopɔn
 a ɔwɔ mo ntam no ye Onyankopɔn ninkufo a
 n'abufuw no behyew mo, na ɔbɛsɛɛ mo afi asase
 no so. ¹⁶ Monnsɔ AWURADE, mo Nyankopɔn,
 nhwe senea moyɛɛ bere a na mowɔ Masa no.
¹⁷ Eɛɛ sɛ mudi AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyede
 ne nea ɛwɔ mmara a ɔde ama mo no mu no so
 pɛpɛɛɛ. ¹⁸ Monyɛ de etɛɛ na eye wɔ AWURADE
 ani so na biribiara awie mo yiye. Na moakɔ
 akɔfa asase pa a AWURADE hyɛɛ ho bɔ kyɛɛɛ mo
 agyanom no, ¹⁹ na moapam atamfo a wɔwɔ mo
 anim no nyinaa senea AWURADE kae no.

²⁰ Daakye bi, sɛ mo mma bisa mo se, “Saa
 mmara ne n'ahyede a AWURADE, yen Nyankopɔn,
 de ama mo yi ase ne den?” ²¹ a monka
 nkyɛɛ wɔn se, “Na yeyɛ Farao nkoa wɔ Misraim
 nanso AWURADE nam anwonwatumi so yii yen fii
 Misraim. ²² Yen ani tua AWURADE nsenkyɛrenne
 ne anwonwade akese na eyɛ hu a ɔyɛ tiaa
 Misraim, Farao ne ne nkurɔfo nyinaa. ²³ Oyii yen
 fii Misraim senea ɛbɛyɛ a, obetumi de asase a
 wahyɛ yen agyanom ho bɔ no ama yen. ²⁴ Na
 AWURADE yen Nyankopɔn hyɛɛ yen sɛ yenni
 mmara no nyinaa so na yɛmfa obu ne nidi mma
 no senea ɛbɛma asi yen yiye daakye senea ete

nnε yi. ²⁵ Efise se yedi mmara no nyinaa a AWURADE, yen Nyankopɔn, de ama yen no so a, εbeyε yen trenee.”

7

Wɔpam Amanaman No

¹ Σε AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo ba asase a morebekɔ akɔtena so no so, na ɔpam amanaman pii a wɔwɔ mo anim, a wɔye Hetifo, Girgasifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, aman ason a wɔwɔ so na wɔye den sen mo, ² na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa aman yi hye mo nsa na mudi wɔn so a, monsee wɔn pasapasa. Mo ne wɔn nhyehye apam biara na munnhu wɔn mmɔbɔ. ³ Mo ne wɔn nni aware na mommma mo mmabea ne mo mmabarima nware wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. ⁴ Efise wɔbema mo mma asan afi m'akyi akɔsom wɔn anyame foforo. Na AWURADE abufuw bedew atia mo na waseε mo ntem. ⁵ Nea εse se moye wɔn ne se, mummubu wɔn afɔremuka na munnwiriw wɔn abosom adum no ngu. Muntwitwa wɔn abosompɔw ngu na monhyew wɔn ahoni. ⁶ Na moye nnipa kronkron a moye, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa mu no, mo na AWURADE, mo Nyankopɔn, ayi mo se n'agyapade a εsom no bo.

⁷ Enye se modɔɔso sen nnipa a aka no nti na AWURADE anya mo ho dɔ no, mo na na musua koraa wɔ nnipa no nyinaa mu. ⁸ Na mmom, AWURADE dɔɔ mo na odii ne ntam a ɔka kyerεε mo agyanom se ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no beyi wɔn afi nkoasom asase so ne

Misraimhene Farao tumi ase no. ⁹ Enti munhu se, AWURADE, mo Nyankopɔn, ye Onyankopɔn; ɔye nokware Nyankopɔn a odi wɔn a wɔdɔ no na wodi n'ahyede so no dɔ apam so kosi awo ntoatoaso apem so. ¹⁰ Nanso, ɔntwentwen na ɔtwe wɔn a wokyi no no aso, see wɔn. ¹¹ Eno nti, monhwe yiye na munnɔn ahyede ne mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so.

¹² Se mutie mmara yi na mudi ne nyinaa so nokware mu a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, nso bedi n'apam a ofi ne nokware dɔ mu ne mo agyanom pamee no so. ¹³ Ɔbedɔ mo na wahyira mo na wama mo ase afɛe. Obehyira mo yafunu mu ade; mo asase so nnɔbae, mo atoko, nsa foforo ne ngodua, mo nantwimma ne nguamma wɔ asase a ɔkaa ho ntam kyereɛ mo agyanom se ɔde bɛma mo no so. ¹⁴ Wobehyira mo akyɛn aman a wɔwɔ asase so no nyinaa. Mo mmarima renye asaadwe na mo mmea nso renye abonin na mo nyemmaa nso bewowo. ¹⁵ Na AWURADE bebɔ mo ho ban afi ɔyare nyinaa ho. Ɔremma owuyare a bi bɔɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ mo na ɔde saa ɔyare no nyinaa begu mo atamfo so. ¹⁶ Monsee aman a AWURADE mo Nyankopɔn de behye mo nsa no nyinaa. Munhu wɔn mmɔbɔ na monnsom wɔn anyame. Se moye saa a, ebesum mo afiri.

¹⁷ Mubebisa mo ho se, "Na se saa aman yi ye den kyɛn yen. Ebeye den na yeatumi apam wɔn?" ¹⁸ Nanso munnsuro wɔn. Monkae ade a AWURADE, mo Nyankopɔn, de yeɛ Farao ne ne manfo nyinaa wɔ Misraim no. ¹⁹ Mode mo ankasa mo ani huu amanehunɔ, nsenkyerɛne

a εγε hu ne anwonwasem a εbaa won so, tumi nsa ne abasa a wɔatrew mu a AWURADE, mo Nyankopɔn, nam so yii mo fii ho no. Nnipa a musuro won mprenpren no, AWURADE Nyankopɔn de won befa saa okwan koro no ara so. ²⁰ Eno akyi no, AWURADE, mo Nyankopɔn, bema mpenaa abepam kakra a wɔaka no afi won ahintawee mu kosi se won ase betore. ²¹ Munnsuro saa aman no, efise Awurade, mo Nyankopɔn, a oso na ne ho ye nwonwa no wo mo afa. ²² Nkakrankakra, AWURADE, mo Nyankopɔn, bedi mo anim kan apam saa aman no. Jrenyi won nyinaa mfi ho preko pe; anye saa a, nkek- aboa no ase bedɔ ntem na wɔaba mo so. ²³ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn, de won behye mo nsa, na obema won adwene aye basabasa akosi se obesee won. ²⁴ Ode won ahemfo behye mo nsa na mɔbɛpepa won din afi osoro ase. Obiara rentumi nsɔre ntia mo; mɔbɛsɛɛ won. ²⁵ Momfa ogya nhyew won anyame ahoni no. Mommma mo ani mmere dwete anaa sikakokɔɔ a egugu so no na mommfa; anye saa a ebeye mfiri ayi mo, efise eye AWURADE, mo Nyankopɔn, akyiwade. ²⁶ Mommfa akyiwade biara mma mo fi na wɔanyi mo angu nkyɛn amma osɛɛ se eno ara pe. Munhu no se enye a wokyi korakora; efise wɔayi ato ho ama osɛɛ.

8

Mommma Mo Were Mfi AWURADE

¹ Monhwe yiye na munni ahyede a merema mo nne yi biara so, senea ebeye a mubenya nkwa na mo ase adɔ dɔɔso na moakɔfa asase a AWURADE

kaa ntam de hyεε mo agyanom bɔ no atena so. ² Monkæ senea AWURADE mo Nyankopɔn dii mo anim faa sare so mfe aduanan, nam so brεε mo ase de sɔɔ mo suban hwεε sε mubedi ne mmara so anaase morenni so no. ³ Nokware, ɔmaa ɔkɔm dee mo nam so brεε mo ase na ɔmaa mo mana, aduan a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da, dii. Ɔyεε saa de kyereε mo sε, εnyε aduan nko ara na εho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom, asem biara a efi AWURADE anom. ⁴ Mfe aduanan yi nyinaa mu, mo ntade antetew na mo anan ammɔ mpumpunya na anhonhon nso. ⁵ Munhu wɔ mo koma mu sε, senea ɔbeatan tee ne ba no, saa ara nso na AWURADE, mo Nyankopɔn, tee mo de siesie mo no.

⁶ Munnɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyede so na monnantew n'akwan so na momfa nidi mma no. ⁷ Efise mo AWURADE de mo rekɔ asase pa so; asase a nsuten, mmura ne nsuti sen wɔ abon ne mmepɔw mu; ⁸ asase a atoko, awi, boɓe, borɔɔma, atoaa, ngodua ne εwo wɔ so. ⁹ Eɣε asase a aduan abu wɔ so a wonni biribiara ho hia wɔ so; asase a εso abo yε adaban na wobetumi atu kɔbere wɔ ne mmepɔw mu.

¹⁰ Sε mudidi mee a, munhyira AWURADE, mo Nyankopɔn, wɔ asase pa a ɔde ama mo no nti. ¹¹ Na monhwε yiye na mo were amfi AWURADE, mo Nyankopɔn, sε morenni ne mmara ne n'ahyede a merehyε mo nne yi so. ¹² Anyε saa na sε mudidi na momee na musisi mo afi afεfε, na mokɔtenatena mu ¹³ na mo anantwi ne nguan ase dɔ, na munya dwetε ne sika pii, na mo agyapade nyinaa dɔɔso ¹⁴ a, saa bere no na εsε sε mohwε yiye. Monnye ahomaso na mommma mo

were mmfi AWURADE mo Nyankopɔn a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no. ¹⁵ Ono na odii mo anim yii mo fii sare a na eso ye hu, asase sakoo a osukɔm wɔ so, na awɔ ne nkekantwere a wɔn ano wɔ bɔre wɔ so no so. Ɔmaa mo nsu fi ɔbotan mu. ¹⁶ Ɔmaa mo mana aduan a mo agyanom nnim dii wɔ sare so. Ɔyee eyi de breɛ mo ase, de sɔɔ mo hwɛe na wama awiei no asi mo yiye. ¹⁷ Ɔyee saa de kyerɛɛ mo sɛ, enɛ sɛ modwene sɛ mo ahonya no fi mo ankasa mo ahooɔden mu. ¹⁸ Daa monkae sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, a ɔma mo tumi ma moye adefo no, ɔye saa de di apam a ɔne mo agyanom hyee no so.

¹⁹ Sɛ mo were fi AWURADE, mo Nyankopɔn, na mokodi anyame afoforo akyi, som wɔn, kotow wɔn a, sɛe na wɔbɛsɛe mo. ²⁰ Sɛnea AWURADE asɛe amanaman a na wɔwɔ mo anim no, mo nso sɛ moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no a, saa ara na wɔbɛsɛe mo.

9

Israel Nkonimdi Fi Onyankopɔn Adom

¹ Israel, muntie: Morekotwa Yordan na moawura mu akogyɛ aman a esoso na wɔwɔ ahooɔden kyɛn mo na wɔwɔ nkuroɔn akese wɔ mu na wɔn afasu kɔka sorosoro no, agyapade. ² Nnipa no wɔ ahooɔden na wɔwɔware; Anakfo! Moate wɔn nka na moate sɛ wɔka sɛ, “Hena na obetumi ne Anakfo agyina?” ³ Nanso merehyɛ mo ase nne sɛ, AWURADE, mo Nyankopɔn, na ɔredi mo anim te sɛ ogyaframa a eresɛe ade. Ɔbɛsɛe wɔn. Ɔbɛbre wɔn ase wɔ mo anim. Na

moapam wɔn na moatore wɔn ase ntem pa ara senea AWURADE hye mo bo no.

⁴ Se Awurade, mo Nyankopɔn, tu wɔn gu a, monnka wɔ mo koma mu se, “Esiame yen trenee nti na AWURADE de saa asase yi ama yen.” Dabi, eye aman no amumɔyɛsem nti na AWURADE redi mo anim apam wɔn. ⁵ Enye se moye atreneefo ne nokwafo nti na morekɔfa wɔn asase no; mmom, efi wɔn amumɔye nti, AWURADE, mo Nyankopɔn, bepam saa aman yi adi mo anim de ahye ntam a wadi kan aka akyerɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no ma. ⁶ Monte ase se, enye se moye atreneefo nti na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa asase pa yi rema mo. Moye ɔman a asɔden ahye mo ma.

Sikakɔkɔ Nantwi Ba No

⁷ Monkae eyi na mommma mo were mmfi senea mohyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn abufuw wɔ sare so ho no. Efi bere a mutu fii Misraim besi se muduu ha yi, moako so atew AWURADE anim atua. ⁸ Mohyɛ AWURADE abufuw wɔ Horeb a anka ɔpe se ɔsee mo. ⁹ Mekɔ beɔw no so se merekogyɛ abo kyerɛwɔn a na wɔakyerɛw apam a na AWURADE ne mo apam no agu so no, metenaa ho nnafua aduanan, mannidi na mannom. ¹⁰ AWURADE de apam a ewɔ abo kyerɛwɔn a Onyankopɔn ankasa akyerɛw nsem a ofi ogya a ewɔ beɔw no so no mu ka kyereɛ mo no nyinaa maa me.

¹¹ Na awia ne anadwo adaduanan no baa awiei no, AWURADE de abo pon abien a wɔakyerɛw apam no wɔ so no maa me. ¹² Afei, AWURADE ka kyereɛ me se, “Sian fi ha ntem kɔ, efise nnipa

a wudii wɔn anim fi Misraim no adan abɔnefo. Wɔaman afi ahyede a memaa wɔn no ho na wɔaye ohoni afa.”

¹³ Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Mahwe saa nnipa yi ara ahu se, wɔn aso ye den pa ara. ¹⁴ Ma me kwan na menseɛ na mempepa wɔn din mfi ɔsoro ase. Na menam so maye w’asefo ɔman kese; ɔman a eso na ewɔ ahooɔden sen senea ete nne yi.”

¹⁵ Enti misian fi ogya bepɔw no so a na mikura abo apon abien a apam nɔ wɔ so no. ¹⁶ Mehweɛ no, mihuu se moaye bɔne atia AWURADE, mo Nyankopɔn; Moagu nantwi ba sɛso honi ama mo ho. Moaman afi AWURADE kwan a ɔkyerɛɛ mo se momfa so no so ntem. ¹⁷ Enti memaa ɔbo apon no so kɔɔ soro na metow hwee fam. Mibubuu no wɔ mo anim.

¹⁸ Afei, medaa AWURADE anim awia ne anadwo adaduanan a manni brodo, annom nsu. Meyɛɛ eyi, efise se moaye ade a AWURADE kyi nti, moaye bɔne na enam so ama ne bo afuw yiye.

¹⁹ Misuroo AWURADE abufuw ne so asotwe, efise na ne bo afuw yiye a obetumi aseɛ mo. Nanso, otiee me bio. ²⁰ Na AWURADE bo fuw Aaron a na anka ɔpe se ɔsee no. Nanso mebɔɔ mpae maa Aaron nso. ²¹ Mefaa mo bɔne, nantwi ba a moaye no, na menan no wɔ gya mu yam no muhumuhu. Metow ne mfutuma no guu asuwa bi a esen fi bepɔw no mu no mu.

²² Mohyɛɛ AWURADE abufuw wɔ Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso.

²³ Kades-Barnea nso, AWURADE somaa mo wɔ saa ɔhye yi so se, “Monkɔ soro hɔ nkɔfa asase a mede ama mo no.” Nanso mubuu AWURADE,

mo Nyankopɔn no, ahyɛde so na moamfa mo ho anto no so antie n'asɛm. ²⁴ Efi bere a mihuu mo no, daa mosɔre tia AWURADE.

²⁵ Ɛno nti na bere a AWURADE sii n'adwene pi se ɔbɛsɛe mo no, mekɔdaa n'anim awia ne anadwo nnafua aduanan no. ²⁶ Mebɔɔ mpae srɛɛ AWURADE se, "Otumfo AWURADE, nsɛe wo man ne w'agyapade a wode wo kɛseyɛ agye asi ho na wode wo nsa a ɛyɛ den ayi wɔn afi Misraim no. ²⁷ Yi w'ani fi saa nnipa yi komapirim ne asoɔden ne wɔn bɔne so na kae wo nkoa Abraham, Isak ne Yakob. ²⁸ Anyɛ saa a, Misraimfo no beka se, 'AWURADE sɛee wɔn, efise wantumi amfa wɔn anko asase a ɔkaa ntam se ɔde bɛma wɔn no so. Anaase nso, wobɛka se, ɔsɛee wɔn, efise ɔtan wɔn; ɔde wɔn baa sare so se ɔrekokunkum wɔn.' ²⁹ Nanso wɔyɛ wo nkurɔfo ne w'agyapade a wonam tumi a ɛso ne w'abasa a woatrew mu so yii wɔn."

10

Abo Pon Foforo

¹ Saa bere no, AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Twa abo apon no abien te se kan de no na foro bra me nkyɛn wɔ bepɔw no so. Afei, ye dua adaka a wobɛkora wɔ mu. ² Mekyerɛw nsɛm a mekyerɛw guu abo apon abien a edi kan a wububuu mu no bi pɛpɛpɛ agu so. Na fa hyɛ adaka no mu."

³ Na mede dua ɔkanto yɛɛ adaka, sen abo apon abien se kan de no, na meforoo bepɔw no a na mikura apon abien no. ⁴ AWURADE kyerɛw nsɛm a wakyerɛw bi dedaw, Mmaransɛm Du, a ɔkaa ho asɛm kyerɛɛ mo fi ogya mu wɔ bepɔw no

so wɔ mo nhyiamu ase no guu apon no so. Na AWURADE de maa me. ⁵ Na misan fii bepɔw no so na mede abo apon no behyee adaka a maye no mu senea AWURADE hyee me se menyɛ no, na ewɔ hɔ besi nne.

⁶ Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan mmura ho kɔ Mose. Eho na Aaron wu ma wosiee no. Aaron babarima Eleasar sii n'anan mu dii sofo. ⁷ Wofi ho tu kɔ Gudgod. Wofi Gudgod no, wɔkɔ Yotbata, asase a nsuten pii wɔ so. ⁸ Eho na AWURADE yii Lewifo abusuakuw se wonsoa AWURADE apam adaka no na wonnyina AWURADE anim nsom no na wɔmfɔ ne din so nhyira, senea woye no nne yi. ⁹ Eno nti na Lewifo no nni agyapade wɔ wɔn mfefo Israelfo no mu no. AWURADE no ankasa ne wɔn agyapade senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ka kyereɛ wɔn no.

¹⁰ Na metenaa bepɔw no so wɔ AWURADE anim adaduanan, awia ne anadwo senea meyeɛ kan no. Na AWURADE tiee me bio. Na enye ne pe se obeseɛ mo. ¹¹ AWURADE ka kyereɛ me se, "Sɔre na di nnipa no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa ntam se mede bema wɔn agyanom no so na wɔmfɔ no se agyapade."

Munsuro AWURADE

¹² Na afei, Israel, den na AWURADE, mo Nyankopɔn, hwehwe afi mo nkyen? Ohwewhe se musuro no na moye n'apede, na mode mo koma ne mo kra nyinaa dɔ no na mosom no, ¹³ na mudi AWURADE ahyede ne ne mmara a mede rema mo nne yi so, na asi mo yiye.

¹⁴ Osorosoro mu soro ne asase ne nea ewɔ mu nyinaa ye AWURADE, mo Nyankopɔn no,

de. ¹⁵ Nanso AWURADE nyaa abadae maa mo agyanom na ɔɔɔ wɔn, na ɔpaw mo a moye wɔn asefo gyaa aman nyinaa senea ete nne yi. ¹⁶ Eno nti, monhohoro mo koma mu bɔne na munnyaee asoɔden no. ¹⁷ Na AWURADE, mo Nyankopɔn, ye ahene mu hene ne anyame mu nyame. Ɔye Onyankopɔn kese, otumfo ne ɔnwonwani a ɔnkyea n'aso na onnye adanmude nso. ¹⁸ Ɔko ma nyisaa ne akunafo, na ɔɔɔ ahɔho a wɔte mo mu. Ɔma wɔn aduan ne ntama. ¹⁹ Mo nso, ese se modɔ ahɔho, efise bere bi na mo ankasa nso ye ahɔho wɔ Misraim asase so. ²⁰ Munsuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na mosom no. Moka mo ho mmata ne ho, na mo ntam a moka nye ne din nko ara. ²¹ Ɔye mo Nyankopɔn a ese se mokamfo no. Ɔno na waye anwonwade akese a mo nyinaa ahu bi. ²² Na mo agyanom a wɔkɔɔ Misraim no nyinaa dodow ye aduɔson. Nanso afei, AWURADE, mo Nyankopɔn no ama mo ase adɔ te se soro nsoromma.

11

Monnɔ AWURADE Na Muntie No

¹ Monnɔ AWURADE mo Nyankopɔn na munnɔ n'apɛde, ne mmara ne n'ahyede so bere nyinaa. ² Nne, muntie, se enye mo mma na wonyaa osuahu, huu AWURADE, mo Nyankopɔn no nteeso, ne tumi, ne basa kese, ne nsa a wate mu; ³ nsenkyerɛnne a ɔye ne nneema a ɔyee wɔ Misraim pɛe maa bi kaa Misraimhene Farao ne ɔman mu no nyinaa no; ⁴ dwuma a odii Misraim asraafo, wɔn apɔnkɔ ne wɔn nteaseenam no; senea ɔmaa Po Kɔkɔɔ yiri faa wɔn bere a wɔtaa

mo no ne senea AWURADE sɛɛe wɔn bere a wɔtaa mo no; ne senea AWURADE de ɔsɛe a to ntwa baa wɔn so no. ⁵ Ɛnye mo mma na wohuu nea ɔye maa mo wɔ sare so hɔ de kosii sɛ mubeduu ha yi; ⁶ ne nea ɔde yɛɛ Eliab a na ɔye Rubenni no mma Datan ne Abiram bere a ɔmma asase buee n'anom wɔ mo Israelfo no anim menee wɔn ne wɔn afi ne wɔn ntamadan ne biribiara a na ɛye wɔn agyapade a nkwa wɔ mu no. ⁷ Mmom, ɛye mo ankasa mo ani na mode ahu saa nneɛma akɛse a AWURADE ayɛ yi nyinaa.

⁸ Enti munnɛ mmara a merehyɛ mo nne yi nyinaa so senea ɛbɛye a mubenya ahooɔden akɔfa asase a morebetwa Yordan akɔ so akɔfa yi, ⁹ na mo nna aware asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so a AWURADE kaa ntam kyereɛ mo agyanom sɛ ɔde bɛma wɔn ne wɔn asefo no so. ¹⁰ Asase a morekɔ so akɔfa no nte sɛ Misraim asase a mufi so bae no a na mudua nnɔbae a mode mo nan twa suka te senea moyɛ atomude turo no. ¹¹ Na asase a moretwa Yordan akɔfa no ye mmepɔw ne abon a enya osu a efi ɔsoro. ¹² Ɛye asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ani wɔ ho. Daa AWURADE, mo Nyankopɔn, ani wɔ so fi afe no mfiase de kosi n'awie.

¹³ Sɛ mufi nokwareɔdi mu di mmara a merehyɛ ama mo nne yi so sɛ mode mo koma ne mo kra nyinaa bedɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na moasom no a, ¹⁴ ɛno de, ɔbɛtɔ osu agu no asase so ne bere mu ama mo, na moatumi atwa mo awi, nsa foforo ne ngo. ¹⁵ Ɔbɛma mo sare pii na mo anantwi awe na mo nso mubedidi amee.

¹⁶ Monhwɛ yiye, anyɛ saa a wɔbetwetwe mo ama moakɔsom anyame afoforo na moakotow

wɔn. ¹⁷ Ɛno na ɛbɛma AWURADE abufuw ahuru atia mo; na ɔbɛto ɔsoro mu, na osu rentɔ, na asase remmɔ aduan biara, na ɛrenkyɛ na moawuwu afi asase a AWURADE de rema mo no so. ¹⁸ Enti momma me nsem yi ntim wɔ mo koma ne mo adwene mu. Momfa nkyekyere mo nsa sɛ nkae ade na momfa mmɔ abotiri. ¹⁹ Monkyerɛkyerɛ mo mma na monka ho asem nkyerɛ wɔn bere a mote fie ne bere a monam akwan so; bere a modeda hɔ ne bere a mosɔre. ²⁰ Monkyerɛw ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so, ²¹ sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔsoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma nkwa bɛware wɔ asase a AWURADE kaa ho ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom no so.

²² Sɛ mudi ahyɛde ahorow a mede rema mo sɛ munnɔ so; sɛ monnɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, nye osetie mma no na munnɔ no ni, yi so pɛpɛpɛ a, ²³ ɛno de, AWURADE bɛpam saa aman yi nyinaa wɔ mo anim, na mubetu aman a ɛsoso na wɔyɛ den sen mo no agu. ²⁴ Baabiara a mode mo anan betia no bɛyɛ mo de. Mo ahyɛ bɛtrɛw afi sare so akosi Lebanon, na afi Asubɔnten Euftrate akosi Ntam Po no. ²⁵ Obiara rentumi nsɔre ntia mo, efise sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyɛ bɔ no, ɔde mo ho huboa ne osuro bɛto asase no nyinaa so wɔ baabiara a mobɛkɔ.

²⁶ Hwɛ, nne mede nhyira ne nnome resi mo anim; ²⁷ sɛ mudi AWURADE, mo Nyankopɔn, mmara a merehyɛ ama mo nne yi so a, ɛbɛyɛ nhyira. ²⁸ Na sɛ mopo AWURADE, mo Nyankopɔn mmara dan fi n'akwan a merehyɛ mo nne yi so, kɔsom anyame afoforo a, ɛbɛyɛ nnome. ²⁹ Na

SE AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo du asase a morekɔ so akɔfa no a, monka nhyira nsem mfi Gerisim Bepɔw no so na monka nnome nsem nso mfi Ebal Bepɔw so. ³⁰ Senea munim no, mmepɔw abien yi wɔ Asubɔnten Yordan agya wɔ atɔe fam, a ekyerɛ owitɔe na eɛen More kwae wɔ Kanaanfo a wɔte Araba no asase so; faako a wɔn ani tua Gilgal no. ³¹ Moreyɛ atwa Yordan akɔfa asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no. SE mokɔfa saa asase no kɔtena so a, ³² monhwɛ yiye na munnɛ mmara ne ahyɛde ahorow a mede rema mo nnɛ yi no nyinaa so.

12

Baabi A AWURADE Ayi Ama ɔsom

¹ Eyinom ne mmara ne ahyɛde a ɛsɛ sɛ mohwɛ na mudi so, mmere dodow a mote asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, de ama mo no so. ² SE mutu aman a wɔtete hɔ no fi hɔ a, mosɛ mmeae ahorow bi sɛ mmepɔw atifi, nkoko so, ne nnua a atretrew no ase a wɔsom wɔn anyame no nyinaa. ³ Mummubu wɔn afɔremuka nyinaa na monyam wɔn ɔsom adum no. Momfa ogya nhyew wɔn abosompɔw na mommobɔ wɔn ahoni a wɔayeyɛ no. Mompepa wɔn ahoni no din mfi mmeae ahorow a ɛwɔ no.

⁴ Mommfa wɔn akwan no so nsom AWURADE, mo Nyankopɔn. ⁵ Na mmom, monhwɛhwɛ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn, beyi afi mo mmusuakuw mu ama mo no na munnyina ne din wɔ hɔ sɛ n'atenae. Beae hɔ na ɛsɛ sɛ mokɔ. ⁶ Eɛhɔ na momfa mo hyew afɔrebɔde mmra mmɛbɔ a mo ntotoso du du, akyɛde

sononko, ade a moaka ho ntam se mode beba ne afɔrebode a efi mo pe mu, mo anantwi ne mo nguan mu mmakan nso nka ho. ⁷ Eho, AWURADE, mo Nyankopɔn no anim ho no, na mo ne mo abusuafo bedidi na mo ani agye wɔ biribiara a mode mo nsa aka ho, efise AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyira mo.

⁸ Nne yi, nea mope biara na moye, nanso ense se eba saa, ⁹ efise munnuu ahomegye-bea ne agyapade a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rebema mo no ho e. ¹⁰ Nanso mubetwa Asubɔnten Yordan akotena asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo se agyapade no so. Na obema mo ahomegye ne bammɔ afi mo atamfo a wɔatwa mo ho ahyia no nsam na moatena ase dwoodwo. ¹¹ Momfa biribiara a mehye mo se momfa mmra se eye mo ohyew afɔrebode, ntotoso du du, akyede sononko ne mo ɔma ahorow no mfa nhye mo ntanka no mu kena wɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn, beyi ama mo a se monsɔre ne din wɔ ho no. ¹² Mo ne mo mmabarima, mo mmabea ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wɔ ho wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na monkae Lewifo a wɔtete mo nkurow so no a wonni wɔn ankasa agyapade no. ¹³ Monhwe yiye na moammɔ mo hyew afɔre wɔ baabiara a mope. ¹⁴ Mommɔ wɔ baabi pɔtee a AWURADE ayi afi mo mmusua asase bi mu ama mo no nkutoo. Eho na monye biribiara a mehye mo se monye no.

¹⁵ Nanso kurow biara a mope so no, mutumi kum mmoa we senea mukum atwe ne adabɔ no. Mutumi we nam dodow biara a AWURADE,

mo Nyankopɔn, de behyira mo no. Wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho nteɔw no nyinaa tumi we bi. ¹⁶ Nanso ɛnsɛ sɛ mudi mogya no. Muntwa ngu fam te sɛ nsu. ¹⁷ ɛnsɛ sɛ mudi mo afɔre, ntotoso du du a efi mo atoko mu, mo nsa foforo ne ngo anaa mo anantwi ne mo nguan abakan wɔ mo kurow mu. Biribiara a moaka ho ntam sɛ mode bɛma AWURADE anaa nea mufi mo koma mu ahyɛ ho bɔ anaa akyɛde sononko biara no, ɛnsɛ sɛ mudi. ¹⁸ Mmom, ɛsɛ sɛ mudi wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, anim wɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛkyerɛ mo a mo, mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifo a wofi mo nkuroɔw mu ka ho no, munnye mo ani wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ biribiara a mobeyɛ no ho. ¹⁹ Monhwɛ yiye na moanyi Lewifo no mu wɔ mmere dodow a mote mo asase so no.

²⁰ Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, trɛw mo hye mu senea wahyɛ mo ho bɔ no, na sɛ mo kɔn dɔ nam ka se, “Yɛnya nam bi a anka yɛbɛwe” a, ɛno de, mubetumi awe nam dodow biara a mɔpɛ. ²¹ Sɛ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ayi ama mo sɛ monkamfo ne din hɔ no ne mmeae a mowɔ no ntam ware a, mutumi kum mo anantwi anaa nguan a AWURADE de ama mo no dodow biara a mɔpɛ no wɔ mo afi mu senea mahyɛ mo no. ²² Monwe senea mowe atwe anaa adabɔ. Wɔn a wɔn ho nteɔw ne wɔn a wɔn ho tew no nyinaa tumi we bi. ²³ Monhwɛ sɛ morenni mogya no, efisɛ mogya no ne nkwa no, na ɛnsɛ sɛ mudi nkwa no ne nam no. ²⁴ Munni mogya no; mmom, munhwie ngu fam sɛ nsu. ²⁵ Munni mogya no na asi mo ne mo mma yiye, efisɛ moyɛ

saa a na moaye nea etee wo AWURADE ani so.

²⁶ Momfa mo nneema a moatew ho ne nea moaka ho ntam se mobema biara no, na monko beae a AWURADE bepaw no. ²⁷ Momfa mo ohyew afore, nam ne mogya no nyinaa, ngu Awurade, mo Nyankopon no, aforemuka so. Ese se muhwie mo aforebode no mogya no gu AWURADE, mo Nyankopon no, aforemuka no nkyen. Mmom, mubetumi awe nam no. ²⁸ Monhwe se mubedi mmara ahorow a mede rema mo yi nyinaa so, na asi mo ne mo mma a wobeba wo mo akyi no yiye, efise eno na ebeye nea eye ne nea etee wo AWURADE, mo Nyankopon no ani so.

²⁹ Na AWURADE, mo Nyankopon no, bedi mo anim kan akosee aman a morekotoa won no na mopam won. Na se mopam won kotena won nsase no so, ³⁰ na se wonya di mo anim see won a, monhwe yiye na moammisa won anyame no ase anka se, “Okwan ben so na saa aman yi fa som won anyame? Yere se yeye saa bi,” amfa so ankoto afiri mu. ³¹ Mommfa won kwan so nsom AWURADE, mo Nyankopon no, efise won anyame no som mu no, woye akyiwade ahorow a AWURADE kyi no nyinaa mpe. Mpo, whyew won mmabarima ne won mmabea wo ogya se wode rebɔ afore ama won anyame no.

³² Monhwe se mubedi nea mahye mo no nyinaa so; mommfa bi nka ho na munnyi bi nso mfi mu.

13

Ahonisom Ho Kokoɔ

¹ Σε οδιyifo anaa obi a ɔnam adaeso so ka ahintasem sɔre wɔ mo mu na ɔka nsenkyerenne a eye hu ne anwonwasem kyere mo, ² na se nsenkyerenne anaa anwonwasem no ba mu na ɔka se, “Momma yenni anyame afoforo akyi (anyame a munnim wɔn) na yensom wɔn” a, ³ ense se mutie saa odiyifo anaa ɔdaesofo no nsem. AWURADE, mo Nyankopɔn, reso mo ahwe se mufi mo koma ne mo kra mu nyinaa dɔ no ana. ⁴ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ese se mudi n’akyi na ɔno na ese se mode obu ne nidi ma no. Munki ne mmara so na monye osetie mma no; monsom no na mommata ne ho den. ⁵ Ese se wokum saa odiyifo anaa ɔdaesofo no, efise ɔkasa tia AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho se ɔpe se ɔtwe mo fi ɔkwan a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahye se momfa so no so. Ese se mututu abɔnefo nyinaa fi mo mu.

⁶ Σε wo nuabarima, wo babarima, wo babea, wo yere a wodɔ no anaa w’adamfo pa bi fa sum ase twetwe wo, ka kyere wo se, “Momma yenkɔsom anyame afoforo, anyame a wo anaa w’agyanom nhuu bi da,” ⁷ anyame a eye nnipa a atwa wo ho ahyia no de, se wɔben anaa wɔwɔ akyiri, fi asase ano kosi ano no a, ⁸ mommfa wo ho mma no anaase ntie no. Nhu no mmɔbɔ. Mfa ne ho nkye no na mmɔ ne ho ban nso. ⁹ Kum na ese se mukum no. Mo nsa na momma enni kan wɔ ne kum no mu ansa na nnipa nyinaa de wɔn nsa abeka ho. ¹⁰ Munsiw no abo nkum no, efise ɔpee se ɔtwe mo fi AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no ho.

¹¹ Afei, Israel nyinaa bɛte na wɔasuro na obiara nni hɔ a obefi mo mu a, ɔbeyɛ saa ade no bio.

¹² Sɛ ɛba sɛ mote wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no baako so sɛ ¹³ nnipa bɔnefo bi asɔre wɔ wɔn mu adi nnipa a wɔwɔ kurow no mu anim de wɔn akosi bɔne mu aka se, “Momma yɛnkɔsom anyame afoforo,” anyame a munhuu bi da a, ¹⁴ ɛsɛ sɛ mubisa mu, hwɛhwɛ mu yiye. Na sɛ ɛyɛ nokware na sɛ nhwehwɛmu ada no adi sɛ nneyɛɛ bɔne bi akɔ so wɔ mo mu a, ¹⁵ ɛsɛ sɛ wɔde afoa kunkum wɔn a wɔwɔ kurow no mu nyinaa. Monɛɛ kurow no pasapasa, emu nnipa ne nyɛmmaa. ¹⁶ Afei, mommoaboa asade no nyinaa ano wɔ kurow no aguabɔbea na monhyew no. Monhyew kurow mu no ne emu nneɛma nyinaa mma ɛnye sɛ ɔhyew afoɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Saa kurow no nye amamfo daa; ɛnsɛ sɛ wɔsan kyekyere bio. ¹⁷ Asade a wɔde agu nkyɛn sɛ wɔbɛsɛɛ no no, mommfa bi. Saayɛ na ɛbɛma AWURADE adan afi n’abufuwhyew no ho na wahu mo mmɔbɔ. Ne yam bɛhyehye no ama mo na wama mo adɔ sɛnea ɔkaa ntam hyɛɛ mo agyanom bɔ no, ¹⁸ efisɛ moyɛ osetie ma AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi ne mmara a mede rema mo nne yi so na moyɛ nea ɛsɔ n’ani.

14

Nnuan A Eho Tew Ne Nea Eho Ntew

¹ Moyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, mma. ɛno nti monnsesa mo ho anaa monntworɔtworɔw mo moma so mma awufo, ² efisɛ, moyɛ nnipa kronkron ma AWURADE, mo

Nyankopɔn no. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa, mo na AWURADE ayi mo sɛ n'agyapade a esom bo.

³ Munnni akyiwade biara. ⁴ Eyinom ne mmoa a esɛ sɛ mowe: nantwi, oguan, abirekyi ⁵ ɔforote, adowa, ɔwansan, ewi, ɔtwe, ne eko. ⁶ Na munni toteboa biara a ne tote mu apae abien na opuw wosaw. ⁷ Nanso ntoteboa a wopuw wosaw anaa wɔn tote mu apae abien no mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, efise, wopuw wosaw de, nanso wɔn tote mu mpae; wɔn ho ntew mma mo. ⁸ Prako nso ho ntew. Ewɔ mu sɛ ne tote mu apae de, nanso ompuw nwosaw. Ense sɛ mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa.

⁹ Nsumnam a wɔwɔ ntete ne abon nyinaa mutumi we. ¹⁰ Nanso nsumnam a wonni ntete ne abon de, monnwe. Wɔn ho ntew mma mo.

¹¹ Anomaa biara a ne ho tew no, monwe. ¹² Nnomaa a ense sɛ mowe ni: ɔkɔre, opete, asu so kɔre, ¹³ ɔkompete, nkorɔma ahorow nyinaa ¹⁴ kwaakwaadabi ahorow nyinaa, ¹⁵ sohori, anadwo akoroma, epo so asomfena ne akoroma ahorow nyinaa, ¹⁶ patu, ɔpatukese, bakanoma ¹⁷ nantwinoma, opete ne epo so kwaakwaadabi, ¹⁸ ne asukɔnkɔn ahorow nyinaa, asuɔkwaa ne ampan.

¹⁹ Ntummoa a wɔwea nyinaa ho ntew mma mo; monnwe. ²⁰ Nanso aboa a ɔwɔ ntaban a ne ho tew biara no motumi we.

²¹ Monnwe aboa biara a mubehu sɛ wawu. Momfa mma ɔhɔhɔ a ɔne mo te, anaase montɔn ma ɔnanani. Na mo ankasa de, monnwe, efise wɔayi mo asi nkyɛn sɛ ɔman kronkron ama AWURADE, mo Nyankopɔn no.

Monnnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.

Ntotoso Du Du Ho Mmara

²² Afe biara monhwe na munyi mo mfuw mu nnɔbae nkyemu du mu baako. ²³ Munni mo atoko, nsa, ne ngo, ne mo anantwi ne nguan abakan wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbɛpaw sɛ eyɛ atenaɛ wɔ ne din mu na ama moasua senea wosi di AWURADE, mo Nyankopɔn no ni daa. ²⁴ Sɛ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛkyere mo sɛ monkamfo ne din no ne nea mote no ntam kwan ware a, ²⁵ eno de, momfa mo ntotoso du du no nsesa dwetɛ na momfa dwetɛ no nkɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no. ²⁶ Sɛ mudu hɔ a, momfa sika no ntɔ biribiara a mo kɔn dɔ, sɛ ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara a eyɛ den ne ade biara a mo kra pɛ na mo ne mo fifo nni wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na mo ani nnye. ²⁷ Na mummu mo ani ngu Lewifo a wɔfra mo mu no so, efisɛ wonni wɔn ankasa wɔn agyapade biara.

²⁸ Mfe abiesa biara awiei no, momfa mo nnɔbae so ntotoso du du no mmra mmekora wɔ mo nkurow mu, ²⁹ senea ebeye a Lewifo a wonni agyapade mu kyɛfa wɔ mo mu no ne ananafo a wɔwɔ mo nkurow so ne nyisaa ne akunafo a wɔwɔ mo nkurow so no betumi adidi amee; na ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

15

Aka Mu Twa

¹ Muntwa mo aka mu mfe ason awiei biara.
² Ɔkwan a εσε σε mofa so ni: Εσε σε obiara a wabɔ ne yɔnko Israelni bosea no, de kyε no. Enσε σε ɔdan ne yɔnko no anaa ne busuani ka, efise wɔapae mu aka AWURADE bere a wɔde ka kyε no. ³ Saa ka a wotwa mu yi ka mo yɔnkonom Israelfo no nko ara. Ahɔho a wɔte mo mu no de, σε mope a mobɛma wɔn atua. ⁴ Mmom, enσε σε ahiafo ba mo mu efise, AWURADE, mo Nyankopɔn no behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo σε mo agyapade no so, ⁵ σε motɔ mo bo ase di AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so a. ⁶ Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo senea wahye mo bɔ no. Mobɛbɔ aman bebree bosea, nanso moremmɔ obiara hɔ bosea da. Mubedi aman bebree so, nanso obiara renni mo so da.

⁷ Σε mudu nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na σε ehia mo yɔnkonom Israelfo no bi a, mumpirim mo koma anaa momma mo nsam nye den wɔ wɔn so. ⁸ Mmom, mungow mo nsam na momfɛm wɔn nea ehia wɔn biara. ⁹ Monhwe na moannya saa adwemmone yi wɔ mo tirim σε: “Afe a εto so ason, afe a wotwa aka mu no, aben,” na moannyina so ammɔ mo mfɛfo Israelfo a ahia wɔn no atirimɔden a moremma wɔn hwee. Εba saa a, wobesu afre AWURADE de atia mo, na εbɛma wɔabu mo bɔne ho fɔ. ¹⁰ Mumfi koma pa mu mma na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ mo nnwuma nyinaa ne biribiara a mode mo nsa beka no mu. ¹¹ Bere biara, mubehu ahiafo wɔ asase no so. Εno nti merehye mo σε, biribiara a mowɔ no, mumfi ɔpe pa mu mma mo

mfefo Israelfo a ahia wɔn wɔ asase no so no.

Asomfo Ahofadi

¹² Se wo nua Hebrini, se ɔye barima anaa ɔbea, tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo mfirihyia asia a, eɛe se wugyaa no ma ɔde ne ho afe a eto so ason no.

¹³ Na se woregya no kwan a, mma no nkɔ nsapan.

¹⁴ Fa nsa a emu gow so ma no wo nguan no bi, w'awiporowbea mu ade ne wo nsakyi amoa mu ade bi. Hwe senea AWURADE, wo Nyankopɔn no, asi ahyira wo no so na ma no. ¹⁵ Monkae se na moye nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, yii mo fii hɔ. Eno nti na mede saa mmara yi rema mo nne yi.

¹⁶ Na se eba se w'akoa ka kyere wo se, "Merenyaw wo hɔ nkɔ," efise ɔpe wo ne w'abusuafo asem na ne ho tɔ no wɔ wo nkyen a, ¹⁷ eno de, fa fitii bore n'aso mu na ɔnye w'akoa daa. Wo mfenaa nso, ye wɔn saa ara.

¹⁸ Momma no nye wo den se mubegyaa mo asomfo no ama wɔafa wɔn ho akodi. Monkae se, mfe asia a wɔasom mo no se wokɔfaa apaafɔ se wɔnsom mo a, anka mubetua apaafɔ no sika mmɔho abien na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moye ho.

Mmoa Mmakan

¹⁹ Munyi mo anantwi ne mo nguan mmakan anini no nsi hɔ mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Mo anantwi mmakan no, mommfa wɔn nkɔ mo mfuw mu nkɔye adwuma, na munntwitwa mo nguan mmakan ho nwi nso. ²⁰ Mmom, mo ne mo abusuafo na afe biara monwe saa mmoa yi wɔ baabi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw

ama mo no wɔ n'anim. ²¹ Na se eba se abakan no bi adi dem, se ebia, ɔto apakye anaa n'ani afura anaa wadi dem foforo bi a, mommfa no mmɔ afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. ²² Mmom, momfa no nye aduan mma abusuafo wɔ fie. Se obi ho tew o, se ne ho nte w o, otumi di bi senea obiara tumi we ɔtwe anaa ɔdabɔ nam no. ²³ Nanso ense se mudi mogya no. Munhwie ngu fam te se nsu.

16

Twam Afahye

¹ Daa munnɔ Twam Afahye no wɔ ɔsram Abib* no mu mma AWURADE, mo Nyankopɔn, efise ɔsram Abib mu da bi anadwo na Onyankopɔn yii mo fii Misraim. ² Munkum anantwi anaa nguan se Twam afɔrebɔde mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, wɔ faako a AWURADE beyi se atena wɔ ne din mu no. ³ Munnɔ mmɔkaw brodo nka ho; na mmom, nnanson so na munnɔ apiti amanehunu brodo, efise mufii Misraim ɔhare so, senea ebeye a mo nkwanna nyinaa mu no mɔɔkae bere a mutu fii Misraim no. ⁴ Mommma wonhu se mowɔ mmɔkaw wɔ mo nkyen wɔ mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma nam a mode bɔɔ afɔre da a edi kan no anwummere no nka gya so nkosi anɔpa.

⁵ Mommɔ Twam Afahye afɔre no wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu biara so, ⁶ gye faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi se wonkamfo ne din wɔ ho no. Eho

* **16:1** Hebrifo ɔsram Abib no taa si wɔ ɔbenem ne Oforisuo ntam.

na mommɔ Twam afɔre no anwummere mfa nni mo Misraimfi bere no afahye. ⁷ Montoto na monwe no wɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no. Na ade kye a, monsankɔ mo ntamadan mu. ⁸ Nnansia na momfa nni apiti, na ne nnanson so no, nnipa no nyinaa nhyia wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na saa da no, obiara nye adwuma.

Otwabere Afahye

⁹ Mumfi bere a mubefi ase atwa atoko no nkan nnaawɔtwe ason. ¹⁰ Na monhwɛ senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, asi ahyira mo no so mfi mo pɛ mu mmɔ afɔre, nnyina so nni Asese Afahye no mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. ¹¹ Na munnye mo ani wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbepaw sɛ atɛnae ma ne din no. Mo ne mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifo a wɔwɔ mo nkurow mu ne ahɔho, nyisaa ne akunafo a wɔne mo te nyinaa. ¹² Monkae sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim enti monhwɛ yiye na munnisa sa mmara yi nyinaa so.

Asese Afahye

¹³ Sɛ moboaboa mo awiporowbea ne mo nsakya amoa mu ade ano wie a, momfa nnanson nni Asese Afahye no. ¹⁴ Munnye mo ani wɔ mo afahye yi se; mo ne mo abusuafo, mo asomfo ne Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo a wofi mo nkurow mu. ¹⁵ Momfa nnanson nni saa afahye yi mfa nhyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anuonyam wɔ faako a ɔbepaw, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔma mo nnɔbae bɔ pii

na ohyira mo nnwuma nyinaa so; na mo anigye bewie pɛye.

¹⁶ Afe biara mu no, εσε σε mo mmarima no nyinaa hyia wɔ mo AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim faako a ɔβɛpaw no mprensa de ama Apiti Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye no. Ense σε obiara ba AWURADE anim nsapan. ¹⁷ Εσε σε obiara de akyede a ene nhyira a AWURADE, mo Nyankopɔn no, nhyira no no σε ba.

Atemmufo

¹⁸ Munsisi atemmufo ne mpanyimfo mfi mo mmusuakuw biara mu wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu, na wobebu nnipa no atɛntrenee. ¹⁹ Mummmu ntenkyew anaa monnhwɛ nnipa anim mmu aten. Monnnye adanmude, efise adanmude fura onyansafo ani ma ɔdan nea odi bem no asem ani. ²⁰ Mummu atɛntrenee nkutoo, na ama moatumi atena asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so.

Ahonisom

²¹ Mummmi afɔremuka a mubesi ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyi nsi abosonnua foforo biara, ²² na munnsi ɔbo kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, kyi eyinom.

17

¹ Mommfa anantwi anaa nguan a wɔadi dem anaa wonnye mmɔ afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, efise eye n'akyiwade.

² Σε εba σε muhu σε ɔbarima anaa ɔbea a ɔka mo ho wɔ kurow baako bi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu reye

bɔne wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim, atia n'apam no, ³ na wabu m'ahyede so resom anyame afoforo, rekotow wɔn; anaa ɔresom owia, ɔsram anaa wim nsoromma, ⁴ na se mote saa asem no a, monhwewɛ mu yiye. Se eye nokware na wɔkɔ mu hu se wɔaye saa akyiwade yi wɔ Israel a, ⁵ momfa saa ɔbarima anaa ɔbea a waye saa bɔne no mmra mo kuropon pon ano na munsiw saa onipa no abo nkum no. ⁶ Nnansefo baanuu anaa baasa ano asem so na ese se wogyina kum saa ɔbarima no. Nanso ense se wogyina ɔdanseni baako pe ano asem so kum obi. ⁷ Ese se nnansefo no nsa ano abo na wɔtow di kan na akyiri no, nnipa no nyinaa atotow wɔn de de akum no. Saa ɔkwan yi so na mobefa atu amumɔyefo ase afi mo mu.

Asennii

⁸ Se wɔde nsem bi ba mo asennii a ne di ye mo den se mubebu ho atɛn, se eye awudi, nnipa bi ntam manso anaa ntɔkwaw a, momfa wɔn nkɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw no. ⁹ Monko asɔfo a wɔye Lewifo ne otemmufo a ɔte agua mu saa bere no nkyɛn. Mummisa wɔn na wɔbɛkyere mo atɛn a mummu. ¹⁰ Munni gyinae a wobesi wɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw no so pɛpɛpɛ. Monhwɛ yiye na munni biribiara a wɔbɛkyere mo se monye no so pɛpɛpɛ. ¹¹ Munni mmara a wɔkyere mo ne gyinae a wobesi ama mo no so pɛpɛpɛ. Monnnan nea wɔka kyere mo no ani. Monnko nifa anaa benkum. ¹² Ese se wokum obiara a obebu otemmufo anaa ɔsɔfo a ogyina ho resom AWURADE, mo Nyankopɔn no, animtiaa no. Ese

se motore amumoyesem ase wo Israel. ¹³ Nnipa nyinaa bete na woasuro na woremmu animtiaa bio.

Ohene

¹⁴ Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so na mofa tena so na moka se. “Momma yensi yen so hene te se aman a atwa yen ho ahyia no nyinaa a,” ¹⁵ monhwε se mobefa obi a AWURADE, mo Nyankopon no, bepaw no asi mo so hene. Eεε se oyε mo nuanom no mu bi. Mommfa ohoho a onye mo nua Israelni nsi mo so hene. ¹⁶ Ense se saa ohene no pe apnko dodow se n’agyapade anaase oma nnipa san ko Misraim koto apnko dodow bi, efise AWURADE aka akyerε mo se. “Ense se mosan ko mo akyi bio.” ¹⁷ Ense se aware yerenom bebree anyε saa a, ne koma befi AWURADE so. Ense se oboaboa dwete ne sikakoko pii ano.

¹⁸ Se otena ahengua no so se ohene a, εεε se okyerεw saa mmara yi wo nhoma mmobowee so wo Lewifo asofo anim na ofa. ¹⁹ Mmere dodow a ote ase no, εεε se okora mmara a ewo ne nkyen no na okenkan no daa senea ebeye a, obedi mmara no so na wasuro AWURADE, ne Nyankopon no. ²⁰ Kenkan a okenkan no daa no remma onye ahantan, nhoran ne ho nkyere se osen ne manfo no. Eremma no ntwe ne ho mfi mmara no ho nko nifa anaa benkum. Na one n’asefo bedi ade akye wo n’aheman Israel mu.

18

Asofo Ne Lewifo Akyede

¹ Lewifo Asofo no, nokware Lewi abusuakuw nyinaa no, nni kyefa ne agyapade biara wɔ Israelman mu te sɛ mmusuakuw a wɔaka no. Wobedi aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE no bi, efise wonni agyapade. ² Israelfo mu de, wɔrennya agyapade biara sɛ wɔn ankasa kyefa. AWURADE ankasa bɛyɛ wɔn kyefa sɛnea ɔhyɛɛ wɔn bɔ no.

³ Eyi ne kyefa a asofo no benya afi nantwi ne oguan a nnipa no de bebɔ afɔre no mu: ne mmati, n'abogyɛ ne n'ayamde. ⁴ Afei, momma wɔn mo atokokan mu ade, nsa foforo ne ngo ne nwi a edi kan a wotwitwa fi mo nguan ho no. ⁵ Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, apaw Lewifo ne wɔn asefo afi mo mmusuakuw nyinaa mu sɛ wonnyina, nsom daa wɔ AWURADE din mu.

⁶ Sɛ Lewini bi pɛ na ofi mo nkurow no mu biara a ɔte so wɔ Israel kɔ baabi a AWURADE ayi a, ⁷ otumi som wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn, din mu te sɛnea ne nkurɔfo Lewifo a wɔsom wɔ hɔ wɔ AWURADE anim no yɛ no ara. ⁸ Sɛ mpo wanya sika bi afi abusua agyapade bi tɔn mu a, wɔde ne kyefa a ɛwɔ afɔrebɔde no mu sɛ Lewini no bɛma no sɛ asɛde.

Nneyɛɛ A Ɛyɛ Akyiwade

⁹ Sɛ munya du asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhwɛ yiye na moansua amanaman a ɛwɔ hɔ no amanne a ɛyɛ akyiwade no. ¹⁰ Mommma wonhu sɛ mo mu bi de ne babarima anaa ne babea abɔ ɔhyew afɔre. Na mommma mo nnipa no nyɛ akɔmfo a wɔhyɛ abosom nkɔm, abayifo

ne abisakɔfo, ne ntafowayifo ¹¹ ne nkaberekerefo ne samanfrefo, osumanni a ɔfre ɔsaman. ¹² Obiara a ɔye saa ade yi bi no ye AWURADE akyiwade na saa akyiwade yi nti na AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepam saa aman no afi mo anim. ¹³ Monye pe wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim.

Odiyifo

¹⁴ Aman a morekotu wɔn yi tie wɔn a wɔpe abayisem ne nkɔmhyensem. Nanso mo de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmaa mo kwan se monye saa e. ¹⁵ AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi odiyifo a ɔte se me afi mo Israelfo yi ara mu. Eɛ se moye osetie ma no. ¹⁶ Eyi ne nea mo ankasa mobisaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, bere a muhyiaa wɔ Horeb no. Mosreɛ se mompe se mote AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne anaa muhu ogyaframa bio, efise musuro se anhwɛ a, mubewuwu.

¹⁷ Na AWURADE buae se, “Meye wɔn abisade ama wɔn. ¹⁸ Meda odiyifo te se wo adi afi wɔn nkurɔfo Israelfo mu. Mede me nsem behye n’anom, na ɔbeka biribiara a mehye wɔn no akyerɛ wɔn. ¹⁹ M’ankasa me ne obiara a wantie asem a odiyifo no beka wɔ me din mu no bedi. ²⁰ Na odiyifo biara bepatuw aka nea menhyee, anaa ɔnam onyame foforo bi din so ka asem no, eɛ se wokum no.”

²¹ Mubebisa mo ho se, “Ebeye den na yeahu se adiyisem no fi AWURADE anaase emfi no?” ²² Se odiyifo no hye nkɔm wɔ AWURADE din mu na amma mu a, na enye AWURADE na ɔde asem no

mae. Na ekyere se, saa odiyifo no ara kaa on ankasa n'asem bi kwa enti ense se musuro.

19

Guankɔbea Nkuropon

¹ Se AWURADE, mo Nyankopon no, see aman a ode won nsase rema mo no, na se mopam won na motena won nkurow mu ne won afi mu a, ² munyi nkuropon abiesa* a ewo asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no mfimfini. ³ Munyiyi akwan kɔ ho na monkeye asase a AWURADE, mo Nyankopon, de rema mo se agyapade no mu abiesa senea ebeye a, se obi kum obi a, obeguan akɔ ho.

⁴ Se obi anhye da na okum obi a onni ne ho menasepow anaa ontan no dedaw a, nea ne nsa apa no tumi guan kɔ saa nkuropon yi biara so de gye ne ho nkwa. ⁵ Se ebia, obi ne ne yonko bi kɔ wuram se wɔrekobu nnua na se eba se obaako him abonnu a no se ode rebu dua bi na se abonnu a no hon fi ne dua mu kum ne yonko no a, saa onipa no tumi guan kɔ nkuropon no baako so de gye ne ho nkwa. ⁶ Se anye saa a oweretoni no de abufuw betaa no. Se okwan no ware dodo a obeto no akum no bi, a anka omfata owu, esiane se onnam adwemmone biara so na okum no. ⁷ Eyi nti na merehye mo se munyi nkuropon abiesa nsi nkyen no.

⁸ Se AWURADE, mo Nyankopon no, trew mo man mu senea okaa ho ntam kyere se mo agyanom

* **19:2** Eyi ye nkuropon abiesa a ebekaa baako a na ewo ho dedaw a na ewo Yordan apuei fam se guankɔbea no. Na eyinom wo Yordan atoe fam.

no na ɔde asase no nyinaa ma mo senea ɔhyɛɛ wɔn ho bɔ no a, ⁹ esiane sɛ moto mo bo ase di mmara a mehyɛ mo nne yi sɛ monnɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na daa monnantew n'akwan so no so nti na, esɛ sɛ muyi nkuropɔn abiesɛ si nkyɛn no. ¹⁰ Monyɛ eyi, senea ebeyɛ a wɔrenhwie mogya a enni fɔ no ngu mo asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ mo agyapade no so, na moanni mogyahwiegu ho fɔ.

¹¹ Sɛ obi fi nitan mu hyɛ da kɔtɛw obi pira no, kum no na oguan kɔ nkuropɔn yi mu baako so a, ¹² esɛ sɛ mpanyimfo a wɔwɔ ne kurow no mu hɔ no soma ma wɔkɔfa no fi kuropɔn no mu brɛ ɔweretɔni no ma okum no. ¹³ Munnya ahummɔbɔ biara. Munyi awudi ho afɔdi biara mfi Israel na ama asi mo yiye.

¹⁴ Sɛ mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no so a, munntutu mo yɔnkonom ntɔmmɛ a mo agyanom asisi no ngu.

Nnansefo

¹⁵ Mummmu obi a ɔdanseni baako pɛ abedi atia no no fɔ. Sobobɔ bedi mu, bere a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse atia obi.

¹⁶ Sɛ atoro danseni bi ba bebɔ obi amumoyɛ bi ho kwaadu a, ¹⁷ esɛ sɛ nnipa baanu a wodi asem no nyinaa ba asɔfo ne atemmufo a wɔreyɛ AWURADE adwuma no anim. ¹⁸ Esɛ sɛ atemmufo no yɛ nhwehwɛmu a emu dɔ yiye, na sɛ ɛda adi sɛ ɔdanseni no retwa atoro, a ɔredi adansekurum agu ne yɔnko Israelni no so a, ¹⁹ eno de, monyɛ ɔdansekurumni no senea anka ɔpɛɛ sɛ woyɛ ne yɔnko no. Muntu abɔnefo ase mfi mo

mu. ²⁰ Nnipa nkae no bɛte na wɔasuro, na wɔrenye saa bɔne no wɔ mo mu bio. ²¹ Munnhu obiara mmɔbɔ! Mo mmara a esɛ sɛ mudi so no ye nkwa nsi nkwa anan mu, aniwa nsi aniwa anan mu, esɛ nsi se anan mu, nsa nsi nsa anan mu na nan nsi nan anan mu.

20

Akodi Ho Nkyerɛkyerɛ

¹ Sɛ moko ɔko de tia mo atamfo na muhu apɔnkɔ ne nteaseenam ne asraafo a wɔdɔɔso sen mo a, munnsuro wɔn, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim no bɛka mo ho. ² Sɛ morebɛko ɔko a, ɔsofo no bɛba abekasa akyerɛ asraafo no. ³ Ɔbɛka se, “Muntie me, mo Israel mmarima! Nnɛ, moreko ɔsa atia mo atamfo. Mommma mo koma ntutu! Mommma mo aba mu mmu na momma mo ho mpopo. ⁴ Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔne mo reko. Ɔbɛko atia mo atamfo no ama moadi nkonim.”

⁵ Asraafo mpanyimfo no bebisa asraafo no se, “Mo mu bi asi ɔdan foforo a ɔntenaa mu da? Onii no nsan nko fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔtena mu. ⁶ Obi wɔ ha a wadɔw bobeturo na onnidii mu da? Onii no nsan nko fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akodidi mu. ⁷ Obi wɔ ha a ɔne ɔbea bi akasa nanso ɔwaree no ana? Onii no nsan nko fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔware no.” ⁸ Afei, mpanyimfo no bɛko so abisa se, “So mo mu bi suro anaa ne koma atu ana? Ɛno de, ɔnko fie sɛnea ɛbɛye a, ne nuabarimanom nso koma rentu.” ⁹ Sɛ mpanyimfo no wie asraafo no kasakerɛ a, afei wɔbɛpaw asahene adeda wɔn ano.

¹⁰ Σε mudu kurow bi mu a mo ne wɔn nni kan nka asomdwoesem. ¹¹ Σε wɔpene mo nhyehyee so na wobue wɔn apon ma mo a, mobehye nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa ama wɔaye adwumaden ama mo. ¹² Na se wɔampene asomdwoe nhyehyee no so na se wose wɔne mo beko a, eno de, montow nhye kurow no so. ¹³ Σε AWURADE, mo Nyankopɔn no, dan kurow no hye mo nsa a, munkum kurow no mu mmarima nyinaa. ¹⁴ Eye a momfa kurow no mu mmea, mmofra, nyemmao ne asade a aka nyinaa se agyapade. Mubetumi de mo atamfo no asade a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de bema mo no aye mo ade. ¹⁵ Eyi ne ɔkwan a ese se mode nkuroɔn a ewɔ akyiri na wɔnye aman a ebemmaen no fa so.

¹⁶ Na amanaman nkuroɔn a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no de, monsɛe biribiara a nkwa wɔ mu wɔ ho. ¹⁷ Monsɛe Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no pasaa senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahye mo no. ¹⁸ Σε eba saa a, eremma nnipa a wɔte asase no so no nkyere mo akyiwade a wɔye wɔ wɔn abosonsom ho amma mo anye bone antia AWURADE, mo Nyankopɔn no.

¹⁹ Σε motua kuroɔn bi ano kye, a moreko afa kurow no a, mommfa abonnuu ntwitwa mu nnua nsee no. Efise mubetumi adi n'aba. Munntwitwa nnua no ngu. Nnua no nye atamfo a ese se motow hye so! ²⁰ Nanso mutumi twa nnua a munim se enye aduan; na momfa nye ade a eho behia mo se mode beboa atua kurow a mo ne wɔn reko no ano akosi se mubedi so.

21

Awudi A Wonnim Owudifo No Ho Mpata

¹ Ɔe wuhu Ɔe wɔakum obi da afum wɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no so, na Ɔe munnim owudifo no a, ² mo ntuanofɔ ne atemmufɔ no beko akosusuw okwan a eɔa nea owufo no da ho ne kurow a eɔen no ntam. ³ Afei, mpanyimfo a wɔwɔ kurow a eɔen owufo no pɛe no mfa nantwi ba a ɔnyee adwuma da na ɔntwee konnua da ⁴ na wonni n'anim mfa no nko subon a womfuntumii anaa wonnuaa hwee wɔ ho da na nsu sen wɔ mu. Subon no mu na eɛe Ɔe wobu nantwi ba no kon mu. ⁵ Lewifo asofo beba ho, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, paw won Ɔe wonka asem na wonhyira wɔ AWURADE din mu. Na won na wosi ntawntaw ne demdi asenni ne asotwe so dua. ⁶ Eɛe Ɔe kurow a eɔen funu no mu mpanyimfo no hohoro won nsa gu nantwi ba a wobuu ne kon mu no so, ⁷ na wɔaka se, "Enye yen nsa na ehwiee mogya yi gui, na yen ani anhu nso. ⁸ AWURADE, gye saa mpata ma wo man Israel a wugyee won no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nkurɔfo Israel so." Wowie eyi a, na ekyerɛ Ɔe, wɔayi eso a eɔa won so no afi ho. ⁹ Ɔe wodi saa nkyerɛkyerɛ yi so na wɔye nea etee wɔ AWURADE ani so a, na moayi awudi no ho afɔbu afi mo atenaɛ ho.

Mmea Nnommumfo Aware

¹⁰ Ɔe moko oko tia mo atamfo na AWURADE, mo Nyankopɔn no, dan won hye mo nsa na mofa won nnommum, ¹¹ na Ɔe muhu oɔea hoɔfo bi wɔ won mu na, mope Ɔe mofa no Ɔe ɔyere a, mutumi ware no. ¹² Momfa no mmra mo fi

na munyi ne ti, mmubu ne werew, ¹³ na munyi ntade a na ohye wo bere a mokyeree no no ngu ho. Na ontena mo fi nsu n'agya ne ne na osram akyi ansa na, moatumi ako ne ho se oyere na wo nso woaye no okunu. ¹⁴ Se mo ani nnye ne ho a, momma no nko baabiara a ope se oko. Monnton no na monnye no se afenaa, efise moagu n'anim ase.

Abakan Ho Asem

¹⁵ Se obarima wo yerenom baanu na odo obaako kyen nea oka ho no, na won baanu no mu biara ne no wo obabarima, nanso n'abakan no ye obea a ompre n'asem no babarima, ¹⁶ na se ohye nsamansew de ma ne mmabarima a, ense se ode kyefa kese no ma obabarima kumaa a oye ne yere a odo no no babarima no. ¹⁷ Obefa ne babarima a oye oyere a ompre n'asem no se n'abakan no anam so ama no n'agyapade no mmoho abien. Saa obabarima no ye n'agya no ahoden nsenkyerenne a edi kan. Eno nti, abakan kyefa ye ne dea.

Obabarima A Otew Atua

¹⁸ Se obarima bi wo obabarima a oye asoden ne otuatewfo a ontie n'agya ne ne na asem wo bere a wotee no so a, ¹⁹ nea ese se eba ara ne se, agya no ne ena no de won babarima no beko mpanyimfo a wowo kurow no pon ano no anim. ²⁰ Wobepae mu aka akyere mpanyimfo no se, "Yen babarima yi ye osodenfo ne otuatewfo a ontie yen asem. Oye odidifo ne okowensani." ²¹ Eba saa a, ese se mmabarima a wowo kurow no

mu nyinaa siw no abo kum no. Eɛɛ sɛ mutu bɔnɛ ase fi mo mu. Israel nyinaa bɛtɛ na wɔabɔ hu.

Mmara Ahorow

²² Sɛ obi yɛ amumɔyɛsɛm bi a ɛfata owu na enti wokum no na wɔde no sɛn dua so a, ²³ ɛnsɛ sɛ n'amu no sɛn dua no so ma ade kye so. Eɛɛ sɛ da no ara, musie amu no, ɛfisɛ obiara a wɔsɛn no wɔ dua so no wɔ Onyankopɔn nnome ase. Munngu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no ho fi.

22

¹ Sɛ wuhu sɛ wo yɔnko Israelni bi nantwi anaa ne guan nam basabasa a, mmu w'ani ngu so; mmom kyere no kɔma ne wura. ² Sɛ ne wura nte mmɛn wo, anaasɛ wunnim no a, fa no kɔ wo fi kosi sɛ ne wura no bɛba abɛhwɛhwɛ no na wode n'aboa ma no. ³ Sɛ wuhu wo nua bi afurum anaa ne ntama anaa ne biribi a ayera a, yɛ no saa ara. Mmu w'ani ngu so.

⁴ Sɛ wuhu sɛ wo yɔnko Israelni bi afurum anaa ne nantwi bi atew ahwe wɔ ɔkwɛn mu a, mmu w'ani ngu so. Kɔboa ne wura no na ɔmma aboa no so nnyina hɔ.

⁵ ɛnsɛ sɛ ɔbɛa hyɛ mmarima atade, saa ara nso na ɛnsɛ sɛ ɔbarima hyɛ mmea atade, ɛfisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, kyɛ obiara a ɔyɛ eyi.

⁶ Sɛ wokɔto anomaa berebuw wɔ ɔkwankyɛn, sɛ ɛhyɛ dua mu anaa ɛda fam, na sɛ anomaa no na butuw ne ba no so anaa obutuw nkesua so a, mfa anomaa no na ne ne ba no nkɔ. ⁷ Wutumi

fa ne ba no nanso hwe se wobema ne na no ako, senea ebese wo yiye na wo nkwanna aware.

⁸ Se wusi oḁan foforo a, ye ban fa wo dan no nkuruso no ho na obi amfi ho antew anhwe amma woamfa mogyahwiegu ho afodi amma wo ne wo dan no so.

⁹ Nnua nnobae foforo biara wo bobese ntam wo wo bobeturo mu. Se woye saa a, na wo nnobae no ne bobeturo no so aba nyinaa ho agu fi.

¹⁰ Nsa nantwi ne afurum mmḁ mu mfuntum afuw.

¹¹ Mfura ntama a wode kuntu ne sirikiyi afra anwen.

¹² Ye ntama a wufura no ano anan no nyinaa mpese.

Nneye A Emfata Wo Aware Mu

¹³ Se obarima ware obea na one no da na akyiri no ompese no bio, ¹⁴ na enti oka ne ho asemone, bo no din bone se, “Mewaree no no, manhu biribiara a ekyerese se oye obabun,” ¹⁵ a, obea no agya ne ne na wo ho kwan se wode adansede a ekyerese se won babea no ye obabun bekyere kurow no mpanyimfo wo kurow no pon. ¹⁶ Esee se obea no agya ka kyere won se, “Mede me babea maa obarima yi aware nanso ose ompese no bio. ¹⁷ Wagu n’anim ase aka se, ‘Manhu se wo babea no ye obabun.’ Nanso adansede a ekyerese se oye obabun no ni.” Afei, wobetrew ntama no mu wo kurow no mpanyimfo anim, ¹⁸ na mpanyimfo no befre obarima no atwe n’aso. ¹⁹ Wobebḁ no ka kilogram baako se wagu Israel obabun no anim ase. Wobetua sika no ama obea no agya. Afei, obabea no beye obarima no yere a orennyaa no bio.

²⁰ Σε εκοβα σε kwaadu a wode boɔ no no ye nokware na woannya adansede a efa ne babunye no ho ankyere a, ²¹ wode obea no beba n'agya fi abontenpon ano na kurom ho mmarima asiw no abo akum no. Onam aguamammɔ so aye aninguase ade wo Israel, bere a one n'awofo te. Eɛe se mutu saa bone no ase fi mo mu.

²² Σε wohu se obarima bi ne obarima foforo bi yere da a, eɛe se wokum obarima a one obea no dae no ne obea no nyinaa. Eɛe se mutu saa bone no ase wo Israel.

²³ Σε obarima bi hyia ababaa a oye obabun a one obi ahyehye aware na obarima no ne ababaa no da na se saa asem no sii wo kurow no mu a, ²⁴ eɛe se mode won baanu no ko kurow no apon ano kosiw won abo kum won. Ababaa no di fo, efise na wo kurom nanso wanteete mu ampe mmoa. Eɛe se obarima no nso wu, efise wafa obi yere. Eɛe se mutu saa bone no ase fi mo mu.

²⁵ Σε obarima bi hyia obea a obi ne no ahyehye aware wo wuram, na obarima no hye no ne no da a, eɛe se wokum obarima a oye saa no nkutoo. ²⁶ Monnye ababaa no hwee, efise onyee bone biara a ema ofata owu. Saa asem yi te se obi a watow ahye ne yonko so akum no, ²⁷ efise obarima no hyiaa obea no wo wuram, na asiwa no teete mu de, nanso wanna ogyefo biara.

²⁸ Σε wokyere obarima bi se wahye ababaa bi a obi ne no nhyehye aware, ne no ada a, ²⁹ eɛe se otua dwete kilogram abien ne fa ma ababaa no agya. Na eno akyi no, eɛe se obarima no ware ababaa no, efise wagu n'anim ase na orentumi nnyae no aware da.

³⁰ Ɖbarima biara nni ho kwan se ɔne n'agya yere da; ense se ogu n'agya mpa ho fi.

23

Nnipa A Wɔmfata Awurade Bagua Aseko

¹ Ɖbarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima akyene no mma AWURADE bagua ase.

² Wɔn a wɔye mpenamma ne wɔn aseni biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no, mma AWURADE bagua ase.

³ Amonfo anaa Moabfo anaase wɔn asefo biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no mu biara mma AWURADE bagua ase. ⁴ Saa aman yi annye mo, amma mo aduan anaase nsu, bere a mufi Misraim reba no. Mmom, wɔkɔbɔɔ Beor babarima Balaam a ofi Petor a ewɔ Mesopotamia paa se ɔmmɛdome mo. ⁵ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, antie Balaam. Ɖdan nnome no maa eyee nhyira maa mo, efise AWURADE mo Nyankopɔn no, dɔ mo. ⁶ Na se mote ase yi, mo ne Amonfo ne Moabfo nnye ayɔnkofa apam koraa.

⁷ Munnkyi Edomfo anaa Misraimfo, efise Edomfo ye mo nuanom, na motenaa Misraimfo nso mu se ahɔho. ⁸ Wɔn awo ntoatoaso abiesa so mma no betumi akɔ AWURADE bagua ase.

Atenae Ho Afide

⁹ Se mokɔ ɔko de tia mo atamfo a, montwe mo ho mfi nea eho ntew biara ho. ¹⁰ Se ɔbarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ho nsu a esen a, ese se ofi atenae ho kɔtena baabi da mu no nyinaa. ¹¹ Edu anwummere a, ese se oguare na owia kɔto a, otumi san ba atenae ho.

¹² Muntwa asraafo atenaε hɔ baabi nto hɔ a mubegya mo anan. ¹³ Mofa biribi nka ne nneεma ho a mode betu fam. Bere biara a mubegya mo anan no, momfa sofi no ntu amoa na monkata agyanan no so. ¹⁴ Εσε σε asraafo atenaε hɔ ye kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, nam mo atenaε no so bɔ mo ho ban na moadi mo atamfo so nkonim. Εnσε σε ohu animguasede biara wɔ mo mu; σε εba saa a, ɔbedan n'akyi akyerε mo.

Asetena Pa Ho Mmara

¹⁵ Σε nkoa guan ba mo nkyen bebɔ wɔn ho aguaa a, munnyi wɔn mma wɔn wuranom. ¹⁶ Momma wɔntena mo mu wɔ kurow biara a wɔpe so a monnye wɔn ayayade.

¹⁷ Εnσε σε Israelni barima anaa ɔbea biara ye nsɔree so uguamanfo. ¹⁸ Mommfa afɔrebode anaa adenya bi a efi uguamanfo nkyen, σε ɔye ɔbarima anaa ɔbea, mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, fi, efise εye AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyiwade.

¹⁹ Bosea a mobɔ mo yɔnko Israelni no, σε εye sika, aduan anaa biribi foforo bi a wogyε ho mfentom no, monnye ho mfentom. ²⁰ Mutumi gye bosea ho mfentom fi ahɔho nkyen na nye Israelfo nkyen senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moyε mu wɔ asase a morekɔ so akɔfa no so.

²¹ Σε mohye AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɔ a, biribiara a mohyεε no ho bɔ no, monye no ntem so. Efise εdan den ara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedan mo ka na mubedi bone ho fɔ. ²² Nanso σε moanhyε biribiara ho bɔ a,

monyεε bōne biara. ²³ Na sε wo ara wufi wo pε mu hyε bō a, hwε yiye na di asem a woaka no so, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, na woafi wo pε mu de w'ano ahyε no bō.

²⁴ Wutumi di bobε aba dodow biara a wo pε wō wo yōnko bobeturo mu, nanso mfa bi ngu kenten mu nkō. ²⁵ Saa ara na mubetumi de mo nsa abubu atoko kakra wō mo yōnko afum, nanso εnse sε mode afoa twa.

24

¹ Sε ɔbarima ware yere na sε n'ani nnye ne ho bio, efise wahu ade bōne bi wō ne ho, na sε ɔkyerεw awaregyae krataa de ma no, na ɔpam no fi ne fi, ² na ofi fi hō na ɔbarima foforo kōware no, ³ na ne kunu a ɔto so abien no gyaa no anaase owu a, ⁴ ne kunu a odi kan a ogyaa no no nni ho kwan sε ɔware no bio, bere a ne ho agu fi akyi no. Eye akyiwade wō AWURADE ani so. Mommfa afɔbu mma asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo sε agyapade no so.

⁵ Sε ɔbarima aware foforo a, εnse sε wōde no kō ɔko anaase wōde dwuma bi di to no so. Eε sε ɔtena fie afe a ɔnye adwuma biara senea εbeyε a, ɔbema ne yere foforo a waware no no anya ahotō.

⁶ Monnnye adeyam bo ne ne boba anaa ne ba no nko ara nsi ka ano, εba saa a na moagye ne wura no ano aduan sε akagynamde.

⁷ Sε obi kyere ne yōnko Israelni na odi no nya sε ɔdɔnkō anaa ɔton no a, εsε sε owifo no wu. Eε sε mutu bōne ase fi mo mu.

⁸ Monhwe ɔhonam ani nsanyare nyinaa yiye na munni ho mmara a Lewifo asɔfo bεkyere mo

no so. Munni ahyede a mede ama wɔn no so pɛpɛɛɛ. ⁹ Monkae nea bere a mufi Misraim reba no AWURADE, mo Nyankopɔn no, yee Miriam.

¹⁰ Se wode biribi fem wo yɔnko a, nko wo yɔnko fi nkogyɛ akagyinamde. ¹¹ Gyina afikyiri na ma ɔyɔnko a ɔfem w'ade no mfa akagyinamde no mmɛ wo. ¹² Se ɔyɔnko no ye ohiani a, nkora akagyinamde no nkosi adekyee. ¹³ Enkosi owiatobere no na wode ntama no akɔma wo yɔnko no na ɔde ada. Na ɔbeda wo ase, na wɔbɛfa no se ade trenɛe wɔ AWURADE, wo Nyankopɔn no, ani so.

¹⁴ Nhyɛ ɔpaani mmɔborɔni a ɔye wo nua Israelni ana ɔhɔhɔ a ɔte mo nkurow no mu bi mu no so. ¹⁵ Tua n'apaade ma no da biara ansa na owia akɔɔ, efise ɔye ohiani na n'ani da saa akatua no so. Anyɛ saa a, obesu afɛ AWURADE atia wo, na wubedi bɔne ho fɔ.

¹⁶ Ense se wokum awofɔ wɔ wɔn mma bɔne bi a wɔaye ho. Saa ara nso na ense se wokum mma wɔ awofɔ bɔne bi a wɔaye ho. Eɛ se obiara wu wɔ n'ankasa bɔne ho.

¹⁷ Ense se mubu ahɔhɔ a wɔte mo mu ne nyisaa ntenkyew, anaase mugye ɔbea kunafo ntama de di akagyinamu. ¹⁸ Daa monkae se, na mo nso moyɛ nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ogyee mo. Eno nti na mehɛe mo se monye eyi no.

¹⁹ Se moretwa mo mfuw mu nnɔbae, na mo ani pa nnɔbae no bi so a, monnsan nkɔfa. Monnyaw ma ahɔhɔ, nyisaa ne akunafo senea ebeye a AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so. ²⁰ Se motew wo

ngonnua so aba a, monkɔ so mprenu. Monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo. ²¹ Saa nso na motew wo boɔe nturo so aba a, monkɔ so mprenu; na monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo. ²² Monkɛ sɛ, moyɛɛ nkoa wɔ Misraim. Ɛno nti na mehyɛ mo sɛ monyɛ eyi no.

25

¹ Sɛ akasakasa si nnipa bi ntam a, wɔmfa asem no nkɔ asennii na atemmufɔ no nni asem no. Wobegyaa nea odi bem no na wɔatwe de odi fɔ no aso. ² Sɛ nea odi fɔ no fata sɛ wotwa no mmaa a, atemmufɔ no bɛma no ada hɔ na wɔatwa no mmaa dodow a ɛfata ne bɔne no wɔ n'anim. ³ Nanso enɛ sɛ otemmufɔ no ma wotwa mmaa boro aduanan. Sɛ wotwa boro saa a, na wɔagu wo yɔnko Israelni anim ase wɔ w'anim.

⁴ Nkyekyere nantwi a ɔreporow atoko ano.

⁵ Sɛ nuabarimanom baanu te fie na wɔn mu baako wu a wanwo ɔba a, enɛ sɛ okunafo no kɔware ɔhɔho. Mmom, ne kunu a wawu no nuabarima na ɛsɛ sɛ ɔware okunafo no ma ɔyɛ okunu nua no asɛde. ⁶ Wɔde abakan a wɔbɛwo no no bɛto n'agya a wawu no sɛnea ɛbɛyɛ a owufɔ no din rempepa mfi Israel.

⁷ Na sɛ ɛba sɛ owufɔ no nuabarima mpɛ sɛ ɔware ne nua no yere no a, ɔbea no bɛkɔ kurow no mpanyimfo nkyɛn wɔ kurow no pon ano akɔka akyerɛ wɔn se, "Me kunu nua no mpɛ sɛ ne nua no din bɛka Israel. Ɔrenyɛ okunu nua asɛde mma me." ⁸ Afei, ɔbarima no kurom mpanyimfo bɛfrɛ no akasa akyerɛ no. Sɛ ose pene ara na ɔrempeɛ nti ɔka se, "Mempɛ sɛ

meware no a,” ⁹ okunafo no beko obarima no anim a mpanyimfo no nso wo ho bi. Obeworow obarima no mpaboa baako, ate ntasu agu n’anim na waka se, “See na ese se woye obarima a ompe se otoa ne nua abusua so.” ¹⁰ Wobefre saa onipa no asefo wo Israel se Abusua a Waworow won Mpaboa.

¹¹ Se Israelfo mmarima baanu reko na won mu baako yere pe se oboa ne kunu nti, oso obarima baako no barima mu a, ¹² ese se motwa oboa no nsa no a ahummobo biara nni mu.

¹³ Monnkita nsania ahorow abien a baako ye duru na baako ye hare. ¹⁴ Monnkora olonka ahorow abien a baako so na baako su wo mo fi. ¹⁵ Momfa nsania ne olonka a eye pepe na nokwardi wo mu nsusuw aguade na moanya nkwanna tenten wo asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so. ¹⁶ Won a wofa nsania bone ne nkontompo so kari aguade no ye AWURADE, mo Nyankopon no, akylwade.

¹⁷ Monkae nea Amalekfo yee mo bere a mufi Misraim reba no. ¹⁸ Wotow hyee mo so bere a moabrebre na moatoto beraw no na won a waka akyi no nso, woboboo won hwehwee fam. Na wonsuro Onyankopon. ¹⁹ Se AWURADE, mo Nyankopon no, ma mo ahomegye fi mo atamfo nyinaa nsam, wo asase a ode rema mo se agyapade no so a, ese se mosee Amalekfo na wankae won bio wo asase yi so. Momma mo were mfi eyi da!

26

Otwa Aferebode Ne Ntotoso Du Du

¹ Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rebema mo se mo agyapade no so na moko gye, na motena so a, ² momfa otwakan wɔ otwabere biara mu no ngu kenten mu na momfa mmra baabi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw se wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no, ³ na monko ɔsofo a ɔwɔ hɔ saa bere no nkyen nkɔka nkyere no se, “Meda no adi nne akyere AWURADE, mo Nyankopɔn no, se AWURADE de me aba asase a ɔkaa ho ntam kyerɛɛ yen agyanom no so.” ⁴ Afei, ɔsofo no begye kenten no afi wo nsam de asi AWURADE, mo Nyankopɔn no, aforemuka no anim. ⁵ Na wobeka saa nsem yi wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim se, “Na me tete agya Yakob ye ɔkwantuni Aramni a ɔkɔtenaa Misraim. N’abusua no ye ketewaa bi, nanso Misraim hɔ no, wɔdɔso bebreɛ beyee ɔman kese. ⁶ Bere a Misraimfo dii yen nya nam so ma yeyee wɔn nkoa no, ⁷ yesu frɛɛ AWURADE, yen agyanom Nyankopɔn no. Ɔtee yen sufɛ na ohuu yen amanehunu, ɔbre ne ɔhye a na yewɔ mu. ⁸ Enti AWURADE nam tumi a eye nwonwa, ehu a emu ye den, nsenkyerɛnne a epusuw nnipa ne anwonwasɛm so gyee yen fii Misraim. ⁹ Ɔde yen baa ha na ɔde asase yi a nufusu ne ewo resen so yi maa yen. ¹⁰ Afei, AWURADE, mede akyede a eye m’aduankan a wode fi asase mu maa me no rebre wo.” Afei, fa aduan no si AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na sore no. ¹¹ Afei, kɔ na wo ne Lewifo ne ahɔho a wɔte mo mu no nkogyɛ mo ani wɔ nneɛma pa a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de ama wo ne wo fifo no ho.

¹² Afe a eto so abiesa a eye ntotoso du du afe a

woayi wo nnɔbae so ntotoso du du awie no εεε se mode ma Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo senea εbeyε a wobedidi amee wɔ mo nkurow so. ¹³ Afei, mompae mu nka wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim se, “Mede akyede kronkron a efi me fi ama Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo senea wohyεε me no. Mimmuu w’ahyede bi so anaa me werε mfii wo mmara no mu biara ε. ¹⁴ Manni akronkronne no bi bere a meretwa adwo no, na bere a na me ho ntew no nso, mamfa me nsa anka bi; na mamfa mu bi nso amma awufo. Matie AWURADE, me Nyankopɔn no, na mayε biribiara a wohyεε me se menyε no. ¹⁵ Fi wo soro tenabea kronkron hɔ hwε fam na hyira wo nkurofo Israel ne asase a wode ama yen no— asase a nufusu ne εwo resen wɔ so senea wode ntam hyεε yen agyanom bɔ no.”

AWURADE Mmara Sodi Ho Nkaebo

¹⁶ AWURADE, mo Nyankopɔn no, hye mo nne se, munnii saa ahyede ne mmara yi nyinaa so; momfa mo koma ne mo kra nyinaa nni so pεpεεpε. ¹⁷ Moapae mu aka no nne se, AWURADE ye, mo Nyankopɔn, na mobenantew n’akwan so na mubedi ne mmara so ayε osetie ama no. ¹⁸ Na AWURADE aka no nne se, moye ne nkurofo, n’agyapade a ne koma da ho senea ohyεε bɔ no; eno nti, εεε se mudi n’ahyede nyinaa so. ¹⁹ Na se moye saa a, obeyε mo kese asen ɔman biara. Afei, mubenya nkamfo ne anuonyam a εboro aman a wayε no nyinaa de so. Mobeyε ɔman a eyε kronkron ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, senea ohyεε bɔ no.

27

Bepɔw Ebal Afɔremuka

¹ Mose ne Israel mpanyimfo hyɛɛ ɔmanfo no se, “Munni mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so. ² Sɛ mutwa Yordan kodu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhyehyɛ abo akese na momfa akaadoo nsra ho. ³ Sɛ mutwa Yordan kɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so, asase a ewo ne nufusu resen so no so a, monkyerew mmara no nyinaa ngu so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, hyɛɛ mo bɔ no. ⁴ Na sɛ mutwa Yordan a, monhyehyɛ abo yi wɔ Ebal bepɔw so senea merehyɛ mo nne yi na momfa akaadoo nsra ho. ⁵ Munsɩ afɔremuka, abo afɔremuka wɔ hɔ mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Momfa dade biribiara nka. ⁶ Momfa abo amuamu nsi AWURADE, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no na mommɔ ɔhyew afɔre wɔ so mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. ⁷ Mommɔ asomdwoe afɔre nso wɔ so na momfa anigye nnidi wɔ hɔ wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. ⁸ Monkyerew mmara no mu nhyehyɛ nyinaa pɛpɛpɛ ngu abo a wɔde akaadoo asra ho no so.”

Nnome A Efi Bepɔw Ebal So

⁹ Afei, Mose ne Lewifo asɔfo kasa kyereɛ Israelfo no se, “Israel, monye komm na muntie! Nne, moabeyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, manfo. ¹⁰ Monye osetie mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, na munni ne mmara ne n’ahyɛde a mede rema mo nne yi so.”

¹¹ Saa da no ara, Mose hyɛɛ ɔmanfo no se:

12 Σε mutwa Asubonten Yordan a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benjamin mmusuakuw na wonnyina Gerisim bepɔw so nhyira ɔman no. 13 Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuw nso nnyina Ebal bepɔw so nnome.

14 Lewifo nteɛteɛ mu nworɔ ngu nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa so se:

15 “Nnome nka onipa a ɔbeyɛ ohoni a wɔasen anaa nea wɔagu de ahyɛ kokoa mu. Saa ahoni, adwumfo nsa ano nnwuma yi yɛ AWURADE akyi-wade.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

16 “Nnome nka obiara a obebu n’agya anaa ne na animtiaa.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

17 “Nnome nka obiara a opia ɔhye nam so bɔ ne yɔnko korɔn.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

18 “Nnome nka obiara a ɔma onifuraefo fom kwan.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

19 “Nnome nka obiara a osisi ahɔho, nyisaa ne akunafo.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

20 “Nnome nka obiara a ɔne n’agya yere beda, efise wagu n’agya mpa ho fi.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

21 “Nnome nka obiara a ɔne aboa beda.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

22 “Nnome nka obiara a ɔne ne nuabea beda, se ɔye n’agya babea anaa ne na babea.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

23 “Nnome nka obiara a ɔne n’asebea beda.”
Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

24 “Nnome nka obiara a obekum ɔfoforo wɔ
kokoa mu.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

25 “Nnome nka obiara a ogye apaade, kum
onipa a ɔnyɛɛ bɔne biara.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

26 “Nnome nka obiara a wanni mmara nsem yi
so na wannye anto mu.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

28

Osetie Mu Nhyira

¹ Na se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi mmara a mede rema mo nne yi so a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepagyaw mo wɔ aman a wɔwɔ wiase nyinaa no so. ² Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, a mubenya saa nhyira yi nyinaa:

³ Wobehyira mo wɔ mo nkurow ne mo man mu.

⁴ Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo nsase so nnɔbae, ne mo nyemmaa, nantwimma ne nguamma.

⁵ Wɔde nnuaba nkentɛn amaama, ne mmɔre korow a brodo no ahyɛ ma behyira mo.

⁶ Wobehyira mo fieba mu ne mo adifi mu.

⁷ Se atamfo tow hyɛ mo so a, AWURADE bedi wɔn so. Wobefi baabi atow ahyɛ mo so na wɔafa akwan ason so ahwete, afi mo anim.

⁸ Biribiara a mobeyε no, AWURADE behyira so na obehkira mo asan. AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo no so.

⁹ Σε mudi AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede so na moyε osetie ma no a, Awurade begyina mo se ne nnipa kronkron senea ɔhyεε mo bɔ se ɔbeyε no. ¹⁰ Afei, asase so nnipa nyinaa behu se, moyε nnipa a AWURADE de ne din afre mo na wobesuro mo. ¹¹ AWURADE bema mo yiyedi a eboro so—mo yafunu mu aba, nyemmaa mma ne mo asase so nnɔbae—wɔ asase a ɔhyεε mo agyanom bɔ se ɔde bema mo no so.

¹² AWURADE fi n'ahonya dodow a εwɔ soro no mu bema osu atɔ wɔ ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moyε so. Mobefem aman pii, nanso mo de, moremfem hwee mfi wɔn nkyen. ¹³ Σε mutie saa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede a mede rema mo nne yi na mudi so pɛpɛpɛ a, AWURADE beyε mo eti na εnye bodua, na moakorɔn daa. ¹⁴ Εnse se moman fa benkum anaa nifa fi ahyede a mede rema mo nne yi biara ho se morekodi anyame foforo akyi asom wɔn.

Asɔden Ho Nnome

¹⁵ Na se moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no, anni ne mmara ne n'ahyede a mede rema mo nne yi nyinaa so pɛpɛpɛ a, saa nnome yi nyinaa beba abebunkam afa mo so.

¹⁶ Nnome beka mo wɔ mo nkuropɔn ne mo man mu.

¹⁷ Wɔde nkentɛn a aduaba biara nni mu ne mmɔre korow a brodo nni mu bedome mo.

18 Wɔbɛdome wo yafunu aba, ne w'asase so nnɔbae. Ne wo nyemma mu nantwimma ne nguamma.

19 Wɔbɛdome wo fieba ne wo adifi.

20 AWURADE bɛma nnome, basabasaye ne huammɔdi aba ade biara a moye mu, kosi se awiei no wɔbɛsee mo koraa se moaye bɔne na moagyaw no nti. 21 AWURADE de nyarewa beba mo so akosi se ɔbɛsee mo nyinaa wɔ asase a morebekɔ akɔfa no so. 22 AWURADE de ɔyare a ebɛma mo afonfon beka mo. Ɔbɛma atiridii ne ahonhon abɔ mo na wama ɔhyew a ano ye den, nnɔbae nyarewa ne kakawirewire aba mo so na ahaw mo ara akosi se mo ase bɛtɔre. 23 Ɔsoro a ekata mo ti so no bɛdan sumpii na fam adan dade. 24 AWURADE bɛdan osuto a ewɔ mo man mu no mfutuma; ebɛto afi soro agu mo so akosi se mobɛsee.

25 AWURADE bɛma mo adi nkogu wɔ mo atamfo anim. Mobɛfa baabi akɔtow ahye mo atamfo so, nanso mobɛfa akwan ahorow ason so aguan afi wɔn anim. Mobeye atantanne ama ahenni a ewɔ asase yi so no nyinaa. 26 Mo afunu beye nnomaa ne wuram mmoa aduan na obiara nso nni ho saa bere no a, ɔbɛpam wɔn. 27 AWURADE bɛma mpɔmpɔ a esisii wɔ Misraim no bi asisi mo. Na ɔde mpɔmpɔ, ntutui ne ntwom a wɔrentumi nsa bebobo mo. 28 AWURADE de adammɔ, anifurae ne adwene mu basabasaye bɛto mo so. 29 Mode mo nsa bekeka awia ketee te senea onifuraefo de ne nsa keka anadwo no. Biribiara a moye no, morenni mu nkonim. Wɔbɛhye mo so, abɔ mo korɔn daa na obiara remmegye mo.

³⁰ Mubesi oɓea asiwa nso obi behye no ne no ada. Mubesi dan, nanso morentena mu. Mobeyɛ bobeturo nanso morenni mu aba. ³¹ Wobekum mo nantwi wɔ mo anim, nanso morennya ne nam bi nwe. Wobegye mo afurum afi mo nsam a wɔrensan mfa mmɛ mo. Wɔde mo nguan bema mo atamfo na morennya oɓoafɔ a obegye wɔn ama mo. ³² Wɔde mo mmabarima ne mo mmabea bema oɓan foforo na daa mobehwe wɔn ara ama mo ani atɔ dwe nanso morentumi nye ho hwee. ³³ Nnipa a munnim wɔn na wɔɓefow mo brɛ so ade adi na daa wɔasan ahyɛ mo so. ³⁴ Mo ani so ade a mubehu no bebɔ mo dam. ³⁵ AWURADE bema mpɔmpɔ a eyɛ yaw a wɔko a enkɔ abobɔ mo nkotodwe ne mo anan ho na atrew afi mo nantin akosi mo mpampam.

³⁶ AWURADE bepam mo ne mo hene a odi mo so no akɔ oɓan bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Eho na mobesom anyame afoforo, anyame a wɔde nnua ne abo aye. ³⁷ Mobeyɛ atantanne, akyiwade ne aserewde ama aman a AWURADE de mobekɔ so no nyinaa so.

³⁸ Mubedua bebree wɔ mo nsase so, nanso mubetwa kakraa bi, efise mmoadabi bewe mo nnɔbae. ³⁹ Mobeyɛ bobɛ nturo ahwe so yiye nanso morennom anaa morenni so aba, efise asunson bedi. ⁴⁰ Mubedua ngonnua afa mo nsase so nyinaa, nanso morennya mu ngo biara, efise ngo aba no betetew agu fam. ⁴¹ Mobewo mmabarima ne mmabea, nanso nye mo na mobetetew wɔn, efise wɔbekɔ nnommum mu. ⁴² Mmoadabi kuw befa mo asase so nnua ne nnɔbae.

⁴³ Ahoɔo a wɔte mo mu no bekorɔn abunkam

mo so, nanso mobeko so amem ako fam.
⁴⁴ Wobeko mo bosea a moremmo won bi.
Wobeye eti na moaye dua.

⁴⁵ Se moanye osetie amma AWURADE, mo Nyankopon no, anni ahyede a ode ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa beba mo so na ebedi mo akyi na abunkam afa mo so akosi se wobese mo. ⁴⁶ Saa nsem a eye hu yi beba se nsenkyerene ne kokoko ama mo ne mo asefo daa nyinaa. ⁴⁷ Esiane se moamfa anigye ne ahosepew ansom AWURADE, mo Nyankopon no, wo bere a esii mo yiye no, nti, ⁴⁸ enti mubefi okom ne osukom, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom mo atamfo a AWURADE, mo Nyankopon no, besoma won aba mo so no. Wobehye mo nnade konnua akosi se wobese.

⁴⁹ AWURADE de oman bi a ewo akyirikyiri baabi, wo asase ano, oman a monte won kasa no, beba mo so na wotow ahye mo so te senea okore sian no, ⁵⁰ oman a won ho ye hu na wommu opanyin, na wonni ahummoko mma mmofra. ⁵¹ N'asraafo betow ahye mo nyemmoa ne mo asase so nokoae so adi no fuu akosi se mubewuwu. Worennyaw atoko, nsa foforo anaa ngo; mo nyemmoa nantwimma anaa nguamma kosi se wobese. ⁵² Wobetua mo nkuropon nyinaa ano akosi se wobeka mo afasu dennen a mode mo ho too so se ebeko mo ho ban wo mo asase no so no nyinaa no agu. Wobetua asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so nkuropon no nyinaa ano.

⁵³ Esiane ohaw ne abebrese a otamfo de beba mo so wo bere a wotua mo ano no mu no nti, mowe mo yafunu mu aba, mo mmabarima

ne mmabea a AWURADE mo Nyankopɔn no de ama mo no nam. ⁵⁴ Mpo, mo mu ɔhobreasenɩ a n'ani da hɔ no renhu ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔɔɔ no, anaa ne mma a wote ase no mmɔɔɔ, ⁵⁵ na ɔremma wɔn mu biara ne mma no mu bi nam a ɔrewe no. Esiane sɛ ɛno ara ne nea aka a ɔbewe wɔ bere a mo atamfo atua mo nkuropɔn no nyinaa ano rehiahia mo ho no nti. ⁵⁶ Mo mu ɔbea a ɔbre ne ho ase na ɔwɔ nkatede wɔ ne mu, a mpo ɔmpɛ sɛ ɔde ne nantin besi fam no benya ne kunu a ɔɔɔ no ne ɔno ara ne mmabarima anaa ne mmabea ho menasepɔw. ⁵⁷ ɔbea no de awo akyi ade ne abofra a wawo no foforo no besie wɔn senea obetumi awe ne nyinaa wɔ kokoa mu, esiane ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a mo atamfo de bɛba mo so, bere a wɔatua mo nkuropɔn ano no nti.

⁵⁸ Sɛ moanni mmara a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa so pɛpɛpɛ, na moanni saa onuonyamfo ne ɔnwɔnwani AWURADE, mo Nyankopɔn no, no din ni a, ⁵⁹ AWURADE de ɔyaredɔm a ɛyɛ hu bɛba mo ne mo asefo. ɛbeyɛ atoyerɛnkyɛm a ano yɛ den ne ɔyaredɔm a ano yɛ den na ɛbetena hɔ akyɛ. ⁶⁰ ɔde ɔyaredɔm ahorow a ɛbaa wɔ Misraim a ɛbɔɔ mo hu no bɛba bɛtena mo so. ⁶¹ AWURADE de nyarewa ahorow bebree ne atoyerɛnkyɛm a wɔnkyerɛw wɔ Mmara Nhoma yi mu no bɛbre mo akosi sɛ mobɛsɛɛ. ⁶² Mo a na modɔɔso te sɛ ɔsoro nsoromma no, mo so bɛtew koraa, efise moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no. ⁶³ Senea na ɛyɛ Awurade anisɔ sɛ ɔbɛma mo adi yiye na moadɔɔso no, saa ara nso na ɛbeyɛ no anisɔ sɛ ɔbedwerɛw mo na waseɛ mo. Obetutu mo ase

afi asase a moreko so akofa no so.

⁶⁴ Na AWURADE bebɔ mo apansam afra aman nyinaa afi asase ano akosi asase ano. Eho na mobesom ahoho anyame a mo anaa mo agyanom nhuu bi da; anyame a wode nnua ne abo aye!

⁶⁵ Morennya guankɔbea anaa homebea mma mo anantin wo saa aman no so. Eho na AWURADE bema mo adwene a epere, aniwa a aye siamoo ne koma a apa abawa. ⁶⁶ Mo asetena bedi nsensenmu daa, na ehu behye mo so anadwo ne awia a munnim nea ereko so wo mo asetena mu.

⁶⁷ Anɔpa mobeka se, "Se eyee anwummere a!" Na anwummere nso mobeka se, "Se eyee anɔpa a!" Mobeka saa, esiane ehu a ebeye mo koma amaama ne nea atwa mo ho ahyia a mo ani behu no.

⁶⁸ Na AWURADE bema mo atenatena ahyen mu asan ako Misraim, akwantu a mehyee se ense se mutu bio no. Eho na mode mo ho bema mo atamfo se wonto mo se nkoa, nanso obiara rempe se obeto mo.

29

Apam No Ntimu

¹ Eyinom ne nhyehyee a ewo apam a AWURADE hyee Mose se one Israelfo no nye wo Moab nka apam a one won yee no wo Horeb no mu no ho.

² Mose free Israelfo no nyinaa ka kyeree won se:

Moahu nea AWURADE yee Farao ne ne mpanyimfo ne ne man nyinaa wo Misraim no. ³ Mo ankasa muhuu sohwe akese, nsenkyerenne a eye hu ne anwonwade akese no. ⁴ Nanso de

besi nne yi, AWURADE mmaa mo adwene a ete asem ase anaa ani a ehu ade anaa aso a ete asem. ⁵ Nanso AWURADE se, mfe aduanan a midii mo anim faa sare so no mu no, mo ntama antetew, na mo mpaboa a ehyye mo anan nso anhwere. ⁶ Moanni brodo, annom nsa anaa nsa a ano ye den. Meyeε saa senea mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopɔn no.

⁷ Yeduu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba beko tiaa yen, nanso yedii won so. ⁸ Yefaa won asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw no fa se won agyapade.

⁹ Eno nti, munni saa apam yi so senea ebeye a biribiara a moye no beye yiye. ¹⁰ Mo nyinaa— mo mmusuakuw mpanyimfo, mo atemmufu, mo ahwefo ne Israel mmarima nyinaa, nne mugyina AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim; ¹¹ mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahoho a wote mo mu a wobu mo nnua, soa mo nsu. ¹² Mugyina ha se mo ne AWURADE, mo Nyankopɔn no, rebeye apam; apam a AWURADE ne mo reye nne na ode ntam resow ano ¹³ na wasi so gyinae se nne, moye ne nkurofo na ono nso beye mo Nyankopɔn, senea chyee mo bo no na okaa ntam kyeree mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. ¹⁴ Mereye saa apam yi a ne ntam bata ho a, enye mo nko a, ¹⁵ mo ne yen gyina ha nne wo AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na mmom, won a wonni ha nne nso ka ho bi.

¹⁶ Mo ankasa munim senea yetenaa Misraim ne senea yereba ha no yefaa aman so besii ha. ¹⁷ Muhuu akyiwade ahoni a wode nnua ne

abo ne dwete ne sikakokoo aye wo won nkyen.
¹⁸ Monhwe yiye se obarima anaa obea anaa abusua biara a ewo mo mu nne no mu biara koma rennan mfi AWURADE, mo Nyankopon no, ho nkosom saa aman yi anyame; monhwe se ntin biara nni mo mu a epuw bore a eye nwen saa.

¹⁹ Se saa onipa no te ntam yi mu nsem na ohyira ne ho, na oka wo ne tirim se, “Me ho sonn, emfa ho se menam asooden kwan so.” Eyi de atoyerenkyem beba asase a so afow ne nea so awo no nyinaa so. ²⁰ AWURADE remfa nkye saa onipa no. N’abufuw ne ne ninkunu bedew atia no. Nnome a woakyerew no saa nhoma yi mu no nyinaa beba ne so na AWURADE bepepa ne din afi osoro ase. ²¹ AWURADE betwe no afi Israel mmusuakuw nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a woakyerew wo saa mmara nhoma no mu no agu ne so.

²² Mo mma a wobeba wo daakye awo ntoa-toaso mu no ne won a wofi ahoho ase a wofi akyirikyiri asase so behu asase no see ne nyarewa a AWURADE de bebre asase no. ²³ Wobehu se, won asase no nyinaa adan sufere ne nkyene a wonnua so hwee, na hwee mfifi wo so na ahabammono biara nnyina so, a enye yiye na hwee nso nnyin wo so; sare ahaban mpo. Ebeye se Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a AWURADE see no n’abufuwhyew mu no. ²⁴ Aman a atwa ahyia no bebisa se, “Ade nti na AWURADE aye saa asase yi saa? Ade nti na ne bo fu dennen saa?”

²⁵ Na wobeka akyere won se, “Saa asem yi sii, efise nnipa a wowo asase no so buu apam a wone

AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, yɛe bere a oyii wɔn fii Misraim asase so no. ²⁶ Wɔdan kɔsom anyame afoforo wɔkotow wɔn, anyame a wonnim wɔn, anyame a AWURADE nkɛyɛɛ wɔn sɛ wɔnsom. ²⁷ Ɛno nti AWURADE abufuw dɛw tiaa saa asase yi, nam so de nnome a wɔakɛyɛw wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa baa wɔn so no. ²⁸ Abufuwɛyew mu, AWURADE tutuu ne nkurɔfo ase fii wɔn asase so twaa wɔn asu de wɔn koguu asase foforo so, sɛnea ɛte mpɛmpɛn yi.”

²⁹ Kokoamsem yɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn no, dea, nanso nneɛma a wɔda no adi no yɛ yɛn ne yɛn asefo dea daa, sɛnea ɛbɛyɛ a yebedi saa mmara yi mu nsem so.

30

Awurade Nkyɛn Ba Mu Yiyedi

¹ Sɛ nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so, na mode hyɛ mo koma mu wɔ baabiara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛfa mo akɔ, wɔ aman no mu, ² na mo ne mo mma san ba AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkɛyɛn, na mode mo koma ne mo kra nyinaa yɛ osetie ma no sɛnea merɛkyɛ mo nne yi a, ³ ɛno de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de mo siade bɛma mo, na wahu mo mmɔbɔ, na waboaboa mo ano bio afi amanaman a ɔbɔɔ mo hwete kɔɔ so no nyinaa so, asan de mo aba. ⁴ Sɛ mpo, wɔapam mo kɔ akɛyirikyiri asase bi a ɛwɔ ɔsoro ase a, efi hɔ no, AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛboaboa mo ano asan de mo aba. ⁵ Ɔde mo bɛba asase a ɛyɛ mo agyanom de no so na moafa sɛ agyapade. Ɔbɛma

mo adi yiye na moadɔɔso asen mo agyanom. ⁶ AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi fi a ewɔ mo ne mo asefo koma mu no senea ebeyɛ a mode mo koma ne mo kra nyinaa bedɔ no na moanya nkwa. ⁷ AWURADE, mo Nyankopɔn no, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfo a wɔtaa mo no so. ⁸ Mobesan atie, adi AWURADE ahyede a mede rema mo nne no nyinaa so. ⁹ AWURADE, mo Nyankopɔn no, bema biribiara a moye no asi mo yiye. Ɔbema mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo nyemmao bedɔɔso. Na mo mfuw mu nnɔbae nso bebu so, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, ani begye se ɔbema mo adi yiye senea na ɔye mo agyanom no. ¹⁰ Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne, na mudi n'ahyede ne ne mmara a wɔakyerew wɔ saa Mmara Nhoma no mu no so, na mode mo koma ne mo kra dɔ no a, n'ani begye mo yiyedi ho.

Owu Ne Nkwa

¹¹ Nokware, saa mmara a merehyɛ ama mo nne yi sodi nye den na enye ade a morentumi nye nso. ¹² Enni ɔsoro a enti mobeka se, “Hena na ɔbekɔ ɔsoro ama yen na wakogyɛ abre yen, na yeate adi so?” ¹³ Saa ara nso na enni po agya a enti mobeka se, “Hena na obetwa akɔ epo fa nohɔ ama yen na wakogyɛ abre yen, na yeate adi so?” ¹⁴ Dabi, asem no aben wo. Eɔa w'ano na ewɔ wo koma mu se mudi so.

¹⁵ Muntie, nne, mede nkwa ne yiyedi, owu ne ɔsee asi mo anim. ¹⁶ Na Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a merehyɛ ama mo nne yi, nam so dɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, nantew n'akwan mu, di ne mmara so a, mubɛnya nkwa

na mo ase adɔ, na AWURADE, mo Nyankopɔn behyira mo wɔ asase a morekɔ akɔtena so no so.

¹⁷ Nanso sɛ mo koma dan, sɛ moanyɛ osetie, na sɛ wɔtwe mo kɔkotow anyame afoforo, na mosom wɔn a, ¹⁸ mɛpae mu ka kyerɛ mo nnɛ sɛ, nea ɛte biara no wɔbɛsɛ mo; morentena asase a moretwa Yordan akɔ so akofa sɛ agyapade no so nkyɛ.

¹⁹ Nnɛ mede nkwa ne owu, nhyira ne nnome, asi mo anim sɛ munyi nea moɔɛ. Mefrɛ ɔsoro ne asase sɛ nnansefo. Momfa nkwa sɛnea ɛbɛyɛ a mo ne mo asefo benya nkwa! ²⁰ Monno AWURADE, mo Nyankopɔn no, monyɛ osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efisɛ ɔno ne mo nkwa. ɛno na mobɛtena ase akyɛ wɔ asase a AWURADE kaa ntam sɛ ɔde bɛma mo tete agyanom; Abraham, Isak ne Yakob no.

31

Yosua Di Mose Ade

¹ Bere a Mose kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ Israelfo wiee no, ² ɔkaa bio se, “Mɔprempren madi mfe ɔha ne aduonu, nti merentumi nni mo anim bio. AWURADE aka akyerɛ me sɛ merentwa Asubɔnten Yordan. ³ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, ankasa bedi mo anim atwa. Ɔbɛsɛɛ aman a wɔte hɔ na mobɛfa wɔn asase no. Yosua ne onipa foforo a obedi mo anim sɛnea AWURADE hyɛɛ mo bɔ no. ⁴ AWURADE bɛsɛɛ aman aman a wɔte asase no so no sɛnea ɔsɛɛɛ Sihon ne Og a na wɔyɛ Amorifo ahɛmfo no. ⁵ AWURADE de nnipa a wɔte hɔ no behyɛ mo nsa na ɛsɛ sɛ mo ne wɔn di no sɛnea mahyɛ mo no. ⁶ Monyɛ den

na mo bo nye duru! Munnsuro wɔn! AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim. Ɔrenni mo huammɔ na ɔrennyaw mo nso.”

⁷ Afei, Mose frɛɛ Yosua ka kyerɛɛ no wɔ Israelfo no nyinaa anim se, “Yɛ den na yɛ nnam, na wo na wode ɔman yi beko asase a AWURADE kaa wɔn agyanom ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so; na wo na wobɛkyɛ ama wɔn. ⁸ AWURADE na ɔredi w’anim. Ɖbeka wo ho; ɔrenni wo huammɔ na ɔrennyaw wo nti nsuro na mma wo koma ntu!”

Mmara No Kenkan

⁹ Afei, Mose kyerɛw mmara yi too ho; ɔde maa Lewifo asɔfo a wɔsoaa AWURADE apam adaka no ne Israel mpanyimfo nyinaa. ¹⁰ Mose hyɛɛ wɔn se, “Mfe ason biara awiei, Asese Afahyɛ mu no, wɔmfa obiara ka a ɔde no nkyɛ no. ¹¹ Israelfo nyinaa nhyia wɔ AWURADE mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbɛkyere no, na moakenkan saa mmara yi wɔ wɔn anim ama wɔate. ¹² Frɛ nnipa no nyinaa, mmarima, mmea, mmofra ne ahɔho a wɔte mo nkurow so nso sɛnea ɛbeyɛ a wɔbete na wobesua sɛ, ɛsɛ sɛ wosuro AWURADE, mo Nyankopɔn no, na wobedi mmara no so pɛpɛpɛ ¹³ na ama wɔn mma a wonnim mmara no ate na wɔasua sɛnea ɛsɛ sɛ wosuro AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmere dodow a mote asase a moretwa Yordan akɔfa sɛ agyapade no so.”

Wɔka Israel Asɔden Ho Asem

¹⁴ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Wo wu bere aso. Frɛ Yosua na fa no ko Ahyiae Ntamadan no mu, faako a mede n’adwuma behyɛ ne nsa no.”

Enti Mose ne Yosua kɔdaa wɔn ho adi wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

¹⁵ Na AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn wɔ omununkum fadum mu, na omununkum no gyinaa ntamadan no abobow ano. ¹⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Erenkyɛ wubewu na woakɔka w’agyanom ho, na erenkyɛ na saa nnipa yi de wɔn ho bɛma anyame hɔhɔ a wɔwɔ asase a wɔrekɔ so no so no. Wobegyaw me na wɔabu apam a me ne wɔn hyehyɛɛ no so. ¹⁷ Na saa da no, me bo befuw wɔn na mapo wɔn; mede m’anim behintaw wɔn na wɔbɛsɛɛ wɔn. Ɔhaw a emu yɛ den ahorow pii bɛba wɔn so ama wɔabisa se, ‘So ɛnsɛ sɛ saa ɔhaw yi ba, esiane sɛ Onyankopɔn nni yen nkyɛn bio no nti?’ ¹⁸ Saa bere no mede m’anim behintaw wɔn esiane wɔn bɔne ahorow a wɔayɛ wɔ anyame afoforo a wɔsom no nti.

¹⁹ “Afei, monkyerew saa dwom yi mu nsem mfa na monkyere Israelfo no, na wɔnto sɛnea ɛbɛyɛ adansede ama me na mede atia wɔn. ²⁰ Mede wɔn bɛba asase a nufusu ne ɛwo resen wɔ so sɛnea mekaa ntam hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Na wodidi mee yɛ akɛsɛ a, afei, wɔbedan wɔn ani akɔsom anyame afoforo apo me, nam so abu m’apam no so. ²¹ Afei, ɔhaw ne akwanside bebree ba wɔn so a, dwom yi bedi adanse atia wɔn, efisɛ wɔn asefo werɛ remfi da. Minim nea wotumi yɛ koraa ansa na mede wɔn bɛba asase a maka ho ntam ahyɛ bɔ no so.” ²² Enti Mose kyerew dwom no guu hɔ saa da no na ɔkyerɛɛ Israelfo no.

²³ Afei, AWURADE hyɛɛ Nun babarima Yosua sɛ, “Yɛ den na yɛ nnam, efisɛ wo na wode Israelfo

no beba asase a mekaa ntam hyeε ho bo no so na m'ankasa meka mo ho.”

²⁴ Bere a Mose kyerew mmara nsem no nyinaa fi mfiase kosii awiei no guu nhoma mu wiei no, ²⁵ ɔde saa ahyede yi maa Lewifo a na wɔsoa AWURADE apam adaka no: ²⁶ “Momfa saa Mmara Nhoma yi nkɔto AWURADE, mo Nyankopɔn, apam adaka no nkyen. Eho na ebɛda sɛ adansede a etia Israelfo. ²⁷ Efise minim senea moye atuawefo ne asoɔden. Mpo, me ne mo da so wɔ ho yi, moatew AWURADE so atua. Na me wu akyi no, atua ben na morentew! ²⁸ Momfre mo mpanyimfo nyinaa ne mo mmusuakuw ntuanofɔ nyinaa senea metumi akasa akyere wɔn na mafre ɔsoro ne asase de adi adanse atia wɔn. ²⁹ Minim sɛ me wu akyi no, mobesee koraa na moaman afi ɔkwan a makyere mo sɛ momfa so no so. Mmere a ereba no, amanehunu beba mo so, efise monam bone a mobeyɛ wɔ AWURADE anim no so no behwanyan n'abufuw.”

Mose Dwom

³⁰ Enti Mose kaa dwom no mu nsem nyinaa fi ti kosi ti kyereε Israelfo a wɔahyia ho no.

32

¹ Monye aso, mo ɔsoro na mekasa;

tie, wo asase, nsem a efi m'anom.

² Ma me nkyerekyerε ntɔ sɛ osu;

na me nsem nsian sɛ obosu,

sɛ osu a epete gu sare foforo so,

sɛ osu mmoroso wɔ afifide foforo so.

³ Mɛbo AWURADE din.

- O, monkamfo yɛn Nyankopɔn kɛsɛyɛ!
4 Ɔnɛ Ɔbotan no, ne nnwuma so nni,
na n'akwan nyinaa ye.
Onyankopɔn nokwafo a ɔnyɛ mfomso,
Ɔtreneeni ne ɔnokwafo ne no.
- 5 Porɔwee adidi wɔn mu na wɔnyɛ ne mma;
wɔyɛ awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo aniwufo.
6 Saa ne ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so tua AWURADE ka
ni ana,
mo nkwaseafo ne adwenharefo?
ɛnyɛ ɔno ne mo Agya, mo yefo no?
ɛnyɛ ɔno na ɔbɔɔ mo na ɔmaa mo nnyinaso?
- 7 Monkae tete nna;
munnwɛn tete awo ntoatoaso no ho.
Mummisa mo agya na ɔbɛkyɛrɛ mo.
Mummisa mo mpanyimfo na wɔbɛkyɛrɛ mo
ase.
- 8 Bere a Ɔsorosoroni no maa amanaman no
agyapade,
na ɔkyekyɛɛ adesamma nyinaa mu no,
ɔtotoo ahyɛ maa nnipa no
sɛnea Israelmma no dodow te.
- 9 Efisɛ Israelfo yɛ AWURADE kyɛfa;
Yakob yɛ n'agyapade wɔde maa no.
- 10 Ohuu no wɔ sare asase so,
asase kɛsɛɛ a hweɛ nni so so.
Ɔde no sie hwɛɛ ne so;
ɔbɔɔ ne ho ban sɛ n'aniwa kurutiayisi,
- 11 sɛ ɔkɔrɛ a ɔhwanyan ne berebuw mu
na ɔbɔ mfamfia fa ne mma ho,
na ɔtrɛw ne ntaban mu buma no,
soaa no kɔɔ no.

- 12 Awurade nkutoo na okyerεε no kwan;
na ananafo nyame biara nka ne ho.
- 13 Ŭma no nantew faa asase no nkoko so;
na ɔde mfuw so nnuaba bɔɔ no akɔnhama;
Ŭde ɔbotan mu wo
ne ngo a efi abohemaa mu,
- 14 nyεmmao mu nufusu ne srade,
nguamma ne mmirekyi a wɔadɔ srade,
Basan adwennini a wɔpaw
ne atoko muhumuhu siesiee no.
Monom nsa papa a efi bobε mu.
- 15 Yeshurun dɔɔ srade na onyaa ahooden;
aduan ma wɔyεε duru, yεε pemee.
Wɔtoɔ Onyankopɔn a ɔbɔɔ wɔn no asaworam;
wɔpoo wɔn Nkwagye Botan no.
- 16 Wɔma ɔtwee ninkunu wɔ wɔn ananafo
anyame no ho
na wɔde wɔn abosom a okyi no hyεε no
abufuw.
- 17 Wɔbɔɔ afɔre maa atoro anyame a wɔnyε
Onyankopɔn,
anyame a na wonnim wɔn,
anyame a wɔbaa nnansa yi ara,
anyame a na mo agyanom nsuro wɔn.
- 18 Mopaa Ŭbotan a ɔyεε mo agya no.
Mo werε fii Onyankopɔn a ɔwoo mo no.
- 19 AWURADE huu eyi na ɔpoo wɔn
efise ne mmabarima ne ne mmabea hyεε no
abufuw.
- 20 Ŭkae se, “Mede m’anim behintaw wɔn
na wɔahu senea wɔn awiei beyε

Efise, woye awo ntoatoaso akontonkyefo;
mma a wonni nokware.

21 Wode nea enye Onyame ahye me ninkutwe
na wode won ahoni ahuhuw no ahye me
abufuw.

Mema won ani abere nnipa a wonye me nkurofo.
Mema oman a wonni ntease no ahye won
abufuw.

22 Efise m'abufuwhyew befito ogya mu,
nea ehew koka awufo a wowo asase ase no.
Ebesee asase ne so nnobae
na epaape mmepo fapem.

23 "Mehore amanehunu ahorow no siw wo won
so
na matow me bemma awowo won.

24 Mede okom kese,
atiridiinini ne owuyare a esee ade;
mesoma nkekamma se aba won so;
nhurutoa a wotow si wo mfutuma mu no ano
bore.

25 Afoa bema wواهwere won mma wo abonten
so;
won afo mu, ehu beto won so.

Mmerante ne mmabaa,
mmofra ne nkwakoraa ase behyew.

26 Mekae se mebo won ahwete
na mapepa won din afo nnipa adwene mu.

27 Nanso misuroo otamfo fewdi,
anye a na otamfo ante ase aka se,
'Yen nsa adi nkonim;
Enye AWURADE na oyee eyinom nyinaa.' "

28 Israel ye oman a wonni adwene.
Obi nni won mu a wo nhumu.

- 29 Σε anka woye anyansafo na wobete eyi ase,
na wöahu nea wön awiei beye ε!
- 30 Εbeyε den na onipa baako ataa nnipa apem,
na baanu bema mpem du aguan,
gye se wön Botan atön wön
gye se AWURADE ayi wön ama.
- 31 Efise wön botan nte se yen Botan,
senea yen atamfo mpo gye to mu no.
- 32 Wön bobε fi Sodom bobε mu
na efi Gomora mfuw mu.
Awuduru ahye wön bobε aba mma,
na bönwoma ahye wön kasiaw amaama.
- 33 Wön bobesa ye awö ano böre;
aprammiri ano bõreweremfo.
- 34 “So menkoraa eyi mmoroso,
na mensow ano wö m’ademude mu ana
- 35 Μετω were; metua so ka.
Wön nan bewatiri bere a εse mu;
wön atoyerenkyem no aben
na wön see taa wön.”
- 36 AWURADE bebu ne nkurofo aten
na wasesa n’adwene wö ne nkoa ho,
bere a wahu se wön ahöoden asa,
na enkaa obiara, aköa anaa ödehye.
- 37 Obεbisa se, “Afei wön anyame no wö he,
öbotan a wöde yee wön guanköbea,
- 38 anyame a wodii wön aföreböde mu srade
na wönom wön önom aförebö mu nsa no?
Ma wönsöre mmeboa mo!
Ma womegye mo!
- 39 “Afei, munhu se, me ara me ne no!

Onyame biara nni ho se me!
Me na mikum na mema nkwa:
Me na mipira, na mekyekye,
na obi rentumi nnye mfi me nsam.
40 Mema me nsa so kyere osoro de nidi sua se:
Se mete ase daa yi,
41 se mesew me afoa a epa yerewyerew no
na mifi atemmu mu so mu kuaw a,
meto m'atamfo so were
na matua won a wokyi me ka.
42 Mema me bemma anom mogya abow,
na m'afua adi ohonam,
atofu ne nnommumfo mogya,
atamfo ntuanofu no ti."

43 Mo aman, mo ne ne nkurofo nni ahurusi,
efise obeto ne nkoa mogya so were;
obeto were wo n'atamfo so
na wapata ama n'asase ne ne nkurofo.

44 Mose ne Nun babarima Hosea ba bekaa
dwom yi mu nsem nyinaa kyere nnipa no.
45 Mose woroo saa dwom no mu nsem no kyere
Israelfo no wiee no, 46 oka kaa ho se, "Momfa
nsem a maka akyer mo no nyinaa nsie mo
koma mu. Monka nkyere mo mma nso, senea
ebeye a wobedi saa mmara yi mu nsem nyinaa
so perepere. 47 Saa nkyerekyere yi nye nsem bi a
wode rema mo kwa, eye mo nkwa! Se mudi so a,
mubenyin akye wo asase a moretwa Asubonten
Yordan akofa no so."

Mose Wu

48 Da no ara, Awurade ka kyere Mose se,
49 "Ko Moab, ko mmepow a ewo asu no apuei

no so, na foro Nebo bepɔw a ɛne Yeriko di nhweanim no. To w'ani hwe Kanaan asase no, asase a mede rema Israelfo ɛ wɔn agyapade no. ⁵⁰ Bepɔw a woaforo no so hɔ na wobekɔ akɔka w'agyanom ho, senea wo nua Aaron wuu wɔ Hor bepɔw so kɔkaa n'agyanom ho no. ⁵¹ Efise mo baanu dii me huammɔ wɔ Israelfo mu wɔ Meriba ne Kades asu ho wɔ Sin sare so. Moanni me kronkronye ho adanse ankyere Israelfo no wɔ hɔ. ⁵² Ɛno nti, mubehu asase no afi akyiri, nanso morenkɔ asase a mede rema Israelfo no so.”

33

Mose Hyira Mmusuakuw No

¹ Eyi ne nhyira a Onyankopɔn nipa Mose de hyiraa Israelfo no ansa na ɔrewu:

² Ose, “AWURADE fi Sinai bae
ofi Seir baa wɔn so;
ɔhran fi Paran bepɔw so.

Ɔde akronkronfo pii bae
fi anafo fam ne mmepɔw nsian so.

³ Nokware ni, wo na wodɔ nnipa no,
akronkronfo nyinaa wɔ wo nsam.

Wɔn nyinaa kotow wo nan ase,
na wonya nkyerɛkyere fi wo hɔ,

⁴ mmara a Mose de maa yen no;
Yakob nkurɔfo agyapade.

⁵ Ɔyeɛ ɔhene wɔ Yeshurun
bere a nnipa no ntuanofɔ hyiae,
wɔne Israel mmusuakuw no.

⁶ “Ma Ruben nya nkwa na onwu,

na mma ne nkurofo so nhuan.”

⁷ Na okaa eyi faa Yuda ho:

“Tie, AWURADE, tie Yuda sufrɛ;

fa no brɛ ne nkurofo.

Ɔde n’ankasa nsa bo ne ho ban.

Ao, ye ne boafɔ tia n’atamfo!”

⁸ Asem a oka faa Lewi abusuakuw ho:

“AWURADE, wode ade kronkron

ama w’asomfo nokwafo Lewifo.

Wosoo won hwɛe wo Masa

wone won koe wo Meriba asu ho.

⁹ Lewifo tiee w’asem

boɔ w’apam no ho ban.

Wodii wo nokware

sen senea wodii won awofo,

abusuafo ne won mma nokware.

¹⁰ Afei, ma wonkyerɛ Jakob wo mmara no.

Ma womfa wo nkyerɛkyerɛ no mma Israelfo.

Wode aduhuam beba w’anim

Abɛbo ohyew afɔre wo afɔremuka so.

¹¹ Hyira Lewifo, Ao AWURADE

na ma won nsa ano nnwuma nso w’ani.

Bubu won atamfo;

bo won atamfo hwe fam a wonsore bio.”

¹² Asem a Mose ka faa Benjamin abusuakuw ho:

“Ma AWURADE do nnye ntin wo Benjamin

nkurofo mu,

efise obo won ho ban daa nyinaa,

na nea AWURADE do no no nhome wo ne
nwini ase daa.”

¹³ Asem a Mose ka faa Yosef mmusuakuw ho:

“AWURADE mfa ne sorosoro bosu a esom bo

ne bun mu nsu a efi asase ase no,

nhyira won nsase.

¹⁴ Omfa ne nnepa efi owia mu ba

- ne adonne a ebetumi apue afi ɔsram so;
15 ne nnɔbae pa a efi tete mmepɔw mu
ne nea abu so wɔ nkoko a etim hɔ daa mu
16 ne akyɛde a ɛso nni a efi asase ne ne mayɛ mu,
ne adom a efi nea na ɔte nwura a ɛhyew mu
no.
Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef ti so,
nea ɔyɛ ne nuanom mu ɔheneba no anintɔn
mu.
17 Yosef sɛ nantwinini a ɔyɛ abakan wɔ ahenni
mu.
Ne ahɔɔden te sɛ ɔtrɔm mmɛn.
Ɔde bɛwɔwɔ aman no,
wɔn a wɔwɔ asase ano no mpo.
Eyinom ne Efraim mpem du du no;
eyinom ne Manase mpempem no.”
18 Asem a Mose ka faa Sebulon ne Isakar
mmusuakuw ho:
“Sebulon asefo, munnɛ anigye wɔ mo adifi mu.
Isakar asefo, munnɛ anigye wɔ mo ntamadan
mu.
19 Wɔbɛfrɛ nnipa ahorow akɔ bepɔw no so
kɔbɔ trenɛɛ afɔre wɔ hɔ;
wobefi po mu adɛnya mmoroso mu ato pon
afi ademude a ahintaw wɔ nwea mu.”
20 Asem a Mose ka faa Gad abusuakuw ho:
“Nhyira nka obi a ɔtrɛw Gad mantam mu!
Gad te hɔ sɛ gyata
a ɔretetew abasa anaa eti.
21 Gad nkurɔfo paw asase pa no maa wɔn ho;
ɔkannifo kyɛfa na wɔde maa wɔn.
Bere a nkurɔfo no mpanyimfo hyiae no,
wɔyɛɛ AWURADE atɛntrenɛɛ apɛde no,
ne n’atɛmmu a ɛfa Israelfo ho no.”
22 Asem a Mose ka faa Dan abusuakuw ho:
“Dan yɛ gyata ba a,

orepue afi Basan.”

23 Asem a Mose ka faa Naftali abusuakuw ho:
“Naftali wo adom bebree
na AWURADE nhyira aye wo ma;
otare no anafo fam beye wo kyefa.”

24 Asem a Mose ka faa Aser abusuakuw ho:
“Mma no mu nea woha yira no koraa ne Aser;
womma ne nuanom mpe n’asem,
na omfa ngo ngware n’anan ase.

25 W’apon ho nkyerewa nye dade ne kobere
mfrafrae;
w’ahooden ne wo nkwan na besae so.

26 “Onyankopon biara nni ho se Yeshurun
Nyankopon;
a onam osorosoro ne n’ahenni mu mu-
nunkum
so ba beboa wo.

27 Onyankopon a ewo ho daa ye wo guankobea;
nea ewo ase no ne abasa a ewo ho daa no.
Obepam w’atamfo afi w’anim;
obeka se, ‘See won!’

28 Enti, Israel betena ase dwoodwo;
Yakob benya bamm
wo asase a atoko ne nsa foforo wo so,
faako a osoro bosu gugu.

29 Nhyira nka mo, Israel!
Hena na ote se mo,
nnipa a AWURADE agye mo nkwa.

Oye mo nkatabo ne boaf
ne mo anuonyam afoa!

Mo atamfo bekotow mo anim,
na moatiatia won soronsorommae.”

34

Mose Wu

¹ Na Mose fi Moab asase tataw so foro koo Nebo Bepow so, san foroo Pisga a etwa Yeriko. Eho na AWURADE kyerεε no asase no nyinaa, efi Gilead kosi Dan; ² Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kosi Ntam Po no ho; ³ Negeb; ne nsase a efi Yeriko Bon, ne Mmε Kuropon no de kosi Soar tonn. ⁴ Na AWURADE ka kyerεε Mose se, “Eyi ne asase a mekaa ntam hyεε ho bo kyerεε Abraham, Isak ne Yakob se mede bema won asefo no. Afei, mama wo de w’ani ahu, nanso worentwa nko so.”

⁵ Na Mose, AWURADE somfo no wuu wo Moab asase so senea AWURADE kae no. ⁶ Wosiee no wo obon bi a ene Bet-Peor di nhweanim, nanso ebesi nne, obiara nnim faako a ne da wo. ⁷ Mose dii mfirmhya cha ne aduonu na owui, nanso na n’ani hu ade yiye na ne ho nso ye den. ⁸ Israelfo suu no nnafua aduasa wo Moab tataw so ara kosii se n’ayiyε koo awiei.

⁹ Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa honhom, efise Mose de ne nsa guu ne so. Enti Israelfo yeε osetie maa no na woyεε biribiara senea AWURADE hyεε Mose no ara pe.

¹⁰ Mose akyi no, odiyifo biara mmaa Israel a AWURADE nim no anim ne anim ¹¹ a AWURADE so-maa no ma okoyεε anwonwade ne nsenkyerenne a eye hu wo Misraim asase so de tiaa Faraο ne ne mpanyimfo nyinaa wo asase no so nyinaa. ¹² Na obiara nnaa tumi kese anaa ahodwiriw nneyεε adi te senea Mose yeε wo Israel nyinaa ani so no.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40